[UCI]I804:24011-200000241349

2011年 2月
教育學碩士(日語教育)學位論文

中學校 生活日本語의 教科書 内容分析

- 文化内容을 중심으로 -

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

崔 植 永

中學校 生活日本語의 教科書 内容分析

- 文化内容을 중심으로 -

An Analysis of the Middie School Textbook of Everyday Japnaese
- focusing on contents of cultures -

2011年 2月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

崔 植 永

中學校 生活日本語의 敎科書 內容分析

- 文化內容을 중심으로 -

指導敎授　金 仁 炫

이 論文을 敎育學碩士(日語敎育專攻)學位
請求論文으로 提出함

2010年　10月

朝鮮大學校 敎育大學院

日語敎育專攻

崔 植 永

崔植永의 敎育學 碩士學位論文을 認准함

審査委員長　朝鮮大學校　敎　授　朴靑國　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　金仁炫　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　曺榮錫 印

2010年　12月

朝鮮大學校 敎育大學院

目　　次

제1장 序 論 ····· 1

제1절 연구의 목적 ····· 1

제2절 선행연구 ····· 3

제3절 연구의 방법 ····· 7

제2장 本 論 ····· 8

제1절 일본 문화교육의 필요성 ····· 8

1. 문화의 개념 ····· 8

2. 2009년 교육과정에 제시된 생활외국어 문화내용의 분석 ····· 9

3. 문화교육의 목표와 필요성 ····· 11

제2절 교과서 『こんにちは』에서의 문화내용 분석 ····· 14

1. 각 단원의 구성과 내용 ····· 14

2. 각 단원 주제와 문화이해 학습내용과의 연계성 ····· 19

3. 문화탐방과 놀이체험의 문화내용 분석 ····· 21

4. 언어습관과 자율학습의 문화내용 분석 ····· 27

5. 문화내용의 인터넷사이트 실태분석 ····· 31
제3절 학습자들의 일본문화 관심도 실태조사 및 분석 ····· 34
1. 조사대상 및 방법 ····· 34
2. 학생의 설문조사 ····· 35
3. 조사결과 및 분석 ····· 38

제4절 『こんにちは』문화내용의 개선 방향 ····· 45

제3장 結 論 ····· 48

참고문헌 ····· 50

表 目 次

[표1] 일반계 고등학교의 외국어교과과목별 개설 학급수[2008]····· 3
[표2] 중학교 재량활동 선택과목 교육과정의 생활외국어의 성격·····9
[표3] 중학교 재량활동 선택과목 교육과정의 생활외국어(일본어)에 제시된 문화적 내용·····10
[표4] 각 단원의 구성·····15
[표5] 교과서에 제시된 각 단원의 구성·····16
[표6] 각 단원의 주요학습내용·····17
[표7] 각 단원 학습목표와 문화 내용과의 연계성·····20
[표8] 「문화탐방」의 문화소재와 내용·····22
[표9] 「놀이체험」의 문화소재와 내용·····26
[표10]「언어습관」의 문화소재·····28
[표11] 「자율학습」의 문화소재·····30
[표12] 교과서에 제시된 인터넷 사이트의 실태·····32
[표13] 조사대상자의 분류·····35
[표14] 일본 문화에 대한 관심도·····38
[표15] 일본 문화 관심 분야·····39
[표16] 일본문화의 정보수집 경로·····39
[표17] 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향·····40
[표18] 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향·····41
[표19] 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도·····41
[표20] 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도·····42
[표21] 문화교육 수업시 활용되는 교재·····43
[표22] 교과서에 기재 되었으면 하는 일본문화 내용·····43
[표23] 2010년 중학교의 생활일본어 교과서의 문화코너 내용·····47
[표24] 문화탐방 코너의 제시안·····51

ABSTRACT

An Analysis of the Middie School Textbook of Everyday Japnaese

- focusing on contents of cultures -

Choi Sik-young

Advisor: Professor Kim In-hyeon

Japanese Education, Graduate School of Education, Joseon University

The 7th Revised National Curricula emphasizes the importance of cultural understanding for foreign language education. Culture is referred to as a people's ways of life; understanding its culture means understanding its people's lives. With a cultural collision caused by a variety of cultural communication in an informatization age, foreign language education has paid more attention to culture-centered education than language-centered education. Therefore, now it is time to give correct cultural education as well as giving curiosity about culture.

In this light, with the recognition the importance of cultural education, this paper conducts an analysis of cultural elements contained in life Japanese textbooks currently used at middle schools, on the basis of an analysis of the revised national curricula. The analysis shows that those textbooks were published in 2001 and have cultural contents and elements that are behind the times, and that they do not appeal to students. So, this paper conducts a survey of the middle school students' interest in Japanese culture to find out what cultural contents call their

attention, and what problems the Japanese classes have. On the basis of this survey, it tries to give an opinion on what directions the Japanese textbooks in the future should be edited and published in so as to play a successful role as a culture-educating material and what teaching methods arouse their interest in Japanese culture and lead students to take active part in class.

제1장 序 論

제1절 연구의 목적

21세기 정보화 시대에 접어들면서 국가 간의 장벽이 허물어 지고 있다. 이에 따라 다른나라와의 교류가 활발해 지면서 외국어를 통한 의사소통 능력이 중요시 되고, 원활한 의사소통을 위해서는 상호간의 문화에 대한 바른 이해가 필요하다는 사회적 요구가 늘고 있다.

또한 정보화와 국제화 시대에 맞춰 특히 일본의 경우는 아시아에서 경제, 과학, 기술, 스포츠, 대중문화 등 여러분야에 걸쳐 다량의 정보를 보유하고 있는 선진국이며, 지역의 특성상 중국과 더불어 우리나라와의 상호 교류 및 협력이 필요한 국가이기도 하다. 이러한 시대적 요구에 따라 종전의 중학교 단계에서 일본어 교육은 특기 적성교육이나 방과후 수업의 형태로 이루어 지다가 2001년부터 중학교 재량에 따라 정규수업 교과목으로 생활 일본어가 실시 되고 있다.

현행 수요자의 선택중심 교육과정이 주요특징인 제7차 교육과정[1]에서 고등학교에서는 제2외국어교과 중 일본어를 선택하는 학습자가 1986년을 기점으로 계속 1위를 고수하고 있다. 이러한 상황을 감안하면 일본어 교육의 중요성을 새삼 깨닫게 된다.

제7차 교육과정 편성 기본원칙은 국민공통기본 교육과정의 교과활동, 재량활동, 특별활동으로 편성되어 있는데 재량선택과목으로서 환경, 컴퓨터, 한문, 생활외국어[2]가 있다.

재량활동 교육과정은 개성 있고 창의적인 인간 육성을 요구하는 시대적인 상황에 부

---

1) 1998년 2월 교육부에서 제7차 교육과정을 고시하였다. 중학교는 2001년, 고등학교는 2002년부터 시행하게되어, 중학교에서도 재량 선택과목으로서 제2외국어를 선택 할 수 있게 되었다.
2) 생활 외국어로는 독일어, 프랑스어, 스페인어, 중국어, 일본어, 러시아어, 아랍어등이 있다.

응하고, 교육제도 운용, 교육내용 변화를 추구하는 교육적 요구를 수용하는 차원에서 도입하였다. 나아가 지역사회와 학생의 요구, 학교의 특수성, 교사의 교육관에 따라 학교 나름대로 특색 있는 교육활동을 전개할 수 있는 제도적 장치이다. 재량활동은 단위학교 급별에 따라 다르고 학습자의 활동을 결정하는 다양한 변인들의 연속적인 결합에 의해서 나타나게 되는데, 주요 변인은 지역 및 학교의 여건과 실정, 학생의 요구, 재량활동의 영역 및 내용, 지도시기, 집단 조직, 교수 조직, 학습장소, 학습방법등을 들고 있다.[3)]

이런 변인들을 고려할 때 재량선택과목은 학생들에게 가장 우선적으로 선택권이 주어진 만큼 학생들이 어떤 분야에 흥미를 가지는지 잘 파악해서 실시 하여야 한다. 그렇지 않으면, 학생들에게 외면당하기 쉽기 때문에 학교와 학생의 재량에 달려있는 제7차 교육과정에서는 우선 학습자의 학습욕구를 잘 파악해서 학교 교육과정 운영 및 수업에 반영해야만 할 것이다. 이러한 점들이 중학교 일본어 교육을 발전시키고, 정착할 수 있도록 하는 요인으로 작용될 수 있으리라 생각한다.

또한 2009년 개정 교육과정에서는 특정과목을 한 학기 또는 1년 단위로 몰아서 배우는 집중이수제를 도입하였고, 학교 단위의 자율성을 높여 교과군별로 기준 시수의 20%까지 증감이 가능하도록 하고 교과별 시수도 학교가 결정하도록 한 것이다. 앞으로 일본어 과목은 집중이수제를 통해 한학기나 1년 단위로 몰아서 배우는 경우가 생길 것이다. 그렇기에 단기간에 학생들에게 기억에 남을 일본어를 가르치기 위해서는 문화교육의 중요성이 절실한 것이다.

이에 본 연구에서는 중학교 생활 일본어 교과서인 『こんにちは』의 구성과, 각 단원의 문화관련 소재를 분석 해 보고자 한다. 또한 문화의 개념과 문화교육이 왜 필요한가를 개정된 교육과정에 제시된 문화내용 부분과 비교 하고 교과서에 나와있는 인터

3) 박승운, “中學校 生活 日本語教科書에서의 文化內容 考察”(석사학위논문, 건국대학교 교육대학원, 2007), p.2.

넷 사이트의 실태를 파악하여 얼마나 활용성이 있는지 알아보고, 현재 생활일본어를 재량활동 과목으로 선택한 중학교를 한곳 선정하여 학생들에게 일본문화의 흥미도와 문화교육에 관련된 설문조사를 실시하여 학생들의 요구가 교육과정 및 교과서에 잘 반영되고 있는지 분석하여 중학교 일본어 문화교육의 나아갈 방향에 조금이나마 보탬이 되고자 한다.

제2절 선행연구

제7차 교육과정이 시행된 이후 교육과정의 변화에 따른 교과서의 분석은 여러 차례 논문으로 발표된 바가 있다. 그 중 본 논문이 다루고 있는 주제는 현행 교육과정이 담고 있는 문화요소에 관련된 것이므로 그 동안 발표된 일본어 교과서의 문화요소에 관한 논문의 선행연구에 대하여 살펴보도록 하겠다.

[표1] 일반계 고등학교의 외국어교과과목별 개설 학급수[2008년][4]

구분		학급수		학생수	
		2학년	3학년	2학년	3학년
외국어	독일어 I	615	73	19,112	1,892
	프랑스어 I	908	43	18,866	1,107
	스페인어 I	110	5	3,712	173
	중국어 I	4,063	199	115,935	5,887
	일본어 I	8,523	503	281,169	15,288
	러시아어 I	29	2	707	74
	아랍어 I	-	-	-	-
	영어 I	12,971	255	440,378	8,040
	영어Ⅱ	284	10,192	9,717	312,994
	영어회화	2,747	2,746	81,426	93,560
	영어독해	1,528	7,562	53,883	243,888
	영작문	229	371	8,316	11,973

4) 한국교육개발원, 『2008 교육통계분석자료집』 (서울: 한국교육개발원, 2008), p.1.

	독일어Ⅱ	45	327	1,652	9,541
	프랑스어Ⅱ	68	313	1,933	8,752
	스페인어Ⅱ	4	57	91	1,869
	중국어Ⅱ	136	1,775	4,076	53,387
	일본어Ⅱ	259	3,915	9,151	126,229
	러시아어Ⅱ	1	11	35	418

위 [표1]처럼 제2외국어에서 일본어 과목이 가장 많이 선택하여, 이와 관련연구는 각 교육과정 분석과 교과서 연구를 중심으로 많이 이루어져왔다.

정귀현(2008)[5]은 외국어 교육에 있어 중요한 요소로 생각되는 문화에 대한 학생의 인식을 알아보고, 그 문제점을 진단하고 개선 방법을 제시하였다. 교육과정 측면에서 언어 지도와 통합된 형태의 문화 영역 수업 모형이 제시되고, 다양한 문화 지도 방법도 아울러 제시해 주어야 한다고 했다. 교재 측면에서는 다양한 일본 문화 소개가 필요하고, 인터넷 사이트를 통한 문화 관련 멀티미디어 콘텐츠의 제공이 필요하다고 지적하였다. 교사 측면에서도 문화 교육의 필요성에 대한 인식을 갖고, 적극적으로 문화 지도에 임해야 한다고 했다. 이를 위해서 다양한 연수 기회의 활용, 언어 내용과 통합된 문화 영역 지도로 일본어 수업의 효율성을 높여야 한다고 했다. 마지막으로 정책적인 측면에서도 교원 양성 기관과 직무 연수 기관에서 일본어 교육을 실시 할 때 일본어 문화 교육의 비중을 높이고, 일본 교육기관의 교환 교사 제도를 운영하고, 일본 문화 체험 학습 프로그램을 개발하여 학생들이 이용할 수 있도록 해야 한다면서 언어교육에 있어서 문화교육의 중요성을 강조 하였다.

오세원(2003)[6]은 새로운 시대의 동반자가 될 일본에 대한 관심 증대와 이에 따른 일본어 교육의 필요성을 바탕으로 제2외국어로 일본어를 선택하는 학생들이 어떻게 하면

5) 정귀현, “고등학교 일본어 교과서Ⅰ의 일본문화 교육에 관한연구” (석사학위논문, 경남대학교 교육대학원, 2008), p.70.
6) 오세원, “한국 고등학교 일본어 교과서에 반영된 일본문화교육의 현황: 제7차 교육과정에 따른 12종 교과서를 중심으로” (석사학위논문, 전남대학교 교육대학원, 2003), 국문초록.

수업에 흥미를 가지고 능동적이고 적극적으로 참여할 수 있을 것인가, 효과적인 학습 동기 유발을 위해 교수·학습 활동을 어떻게 전개해 나가면 좋을 것인가라는 문제의식에서 시작되어 12종의 고등학교 일본어 교과서를 분석하여 언어 자체만을 교수·학습하는 기존의 방법을 지양하고, 일본인의 사고방식, 가치관, 생활양식, 문화적 배경 등의 이해를 통해서 일본어 수업의 새로운 가능성과 더 나아가 학생들로 하여금 일본어 학습에 대한 흥미 유발은 물론 일본 문화에 대한 올바른 안목을 기를 수 있는 방안을 모색하고자 하였다. 그 결과 외국어 교육이란 단순히 의사소통을 위한 언어 교육 그 자체 학습만이 아니고 그 언어에 함축되어 있는 문화적 배경을 올바로 이해하며 그 언어의 운용 능력을 몸에 익히며 우리나라의 문화도 올바르게 이해할 수 있는 교육으로 전환되어야 한다고 강조하고 있다.

임상순(2006)[7]은 2002년 제7차 교육과정에 근거하여 일본어 교과서 중에서 2002년에 출판된 4종의 교과서 일본어Ⅰ에 나타난 문화적 내용을 대상으로 일본어교과 교육내용에 추가 명시된 언어재료인 '문화항목'이 얼마나 잘 반영되어 있는지, 문화내용을 분석해 좀 더 효율적인 문화교육의 방향을 모색하였다. 그 결과 청소년들이 흥미를 가질 수 있는 신세대 문화에 대한 소개와 그에 따른 언어표현을 제시함으로써 흥미를 바탕으로 언어구사 능력을 기를 수 있는 교재가 필요하다고 하였다. 또한 문화를 소개하는 코너를 별도로 두어 일본문화에 대한 다양한 정보를 제공하고 있지만, 본문과의 연계를 통하여 본문 속에서도 문화에 대한 내용을 찾아볼 수 있어야 한다고 했다. 그리고 제7차 교육과정의 일본어 교과서를 주어진 교육상황에서 적절하게 활용할 수 있는 교사의 역할도 중요하다면서 교사는 각 교과서에 제시된 문화코너를 어떻게 활용 할 수 있는가에 대한 연구와 일본과 일본문화에 대한 교사 자신의 폭넓은 이해가 바람직한 문화교육수행의 바탕이 되므로 지속적인 자기개발과 정보교류 및 교사의 현지 연수제

7) 임상순, "제7차 교육과정 일본어 교과서의 문화내용 분석: 고등학교 일본어 교과서 1권" (석사학위논문, 단국대학교 교육대학원, 2006), pp.2-3.

도 등이 필요하다고 하였다.

다음으로 중학교에서의 일본어 교육에 대한 연구를 살펴보면, 이명희・전윤경(2005)[8]은 제7차 교육과정의 교재는 학습자를 고려하지 않고도 교재를 만들 수 있었던 문법역독식 교재가 아닌 교수・학습자를 염두에 두고 교재를 작성할 필요가 커져, 의사소통 기능의 달성이 중심이 되는 교재, 커뮤니케이션 능력이 중심이 되는 교재가 필요하다고 하였다. 그래서 중학교 일본어 교육의 바람직한 발전을 위해 중학교 일본어 교과서 『こんにちは』의 특징을 알아보고, 현재 교육 현장에서 교과서를 사용하고 있는 교사와 학생들을 대상으로 만족도와 활용도를 살펴보고 문제점을 파악하여 향후 중학교 일본어 교재 개발의 바람직한 방향을 모색하고자 하였다. 그 결과 학습자의 학습 경향을 고려하여 다양한 형태와 내용을 갖춘 중학교 일본어 교재 개발에도 초점을 맞춘다면 학습자에게 일본어에 대한 흥미를 부여하고 학습 동기를 높이며 기초적인 일본어 의사소통 능력을 기를 수 있는 효과적인 교재가 개발될 것이다라고 보았다. 또한 완벽한 교과서가 있다 하더라도 그것을 학습자에게 이해시키고 전달하는 것은 교사의 역할이므로 학습내용과 학습자의 특성에 따라 교과서를 적절하게 사용할 수 있는 능력을 갖추어야 할 것이며, 현장에서 활동하고 있는 교사들의 활발한 정보 교환이나 중학교 일본어 교사 연수를 통한 다양한 교재 개발을 위한 노력이 필요하다고 강조하였다.

정기숙(2008)[9]은 중학교 일본어 학습자들의 흥미유발을 위한 효과적인 지도방안에 대한 연구로, 먼저 중학교 생활 일본어 교과서 『こんにちは』를 분석하여 의사소통기능 항목에 따른 내용 및 구성을 알아보고, 중학교 일본어 학습자들의 수업 실태를 설문

8) 이명희・전윤경, "중학교 일본어 교과서 『こんにちは』의 만족도와 활용도 조사," 『교육과학연구』, 1, no.10, (2005), pp.189-190.
9) 정기숙, "중학생 일본어 학습자의 흥미유발을 위한 교수법에 관한 연구," 『일어일문학』, 1, no.39 (2008), p.124, 144.

조사를 통해 살펴보고, 이를 토대로 의사소통 향상을 위한 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 등 각 기능별 수업 모형을 제시하였다. 그 결과 중학교 일본어 학습자들의 관심과 흥미를 이끌어내기 위한 다양한 형태의 멀티미디어 자료를 적극 활용하고, 일본 문화원 견학, 일본인 초청해서 시간 갖기, 일본인 친구와 펜팔하기, 일본 학교와 자매결연하기 등의 일본 문화와의 접촉 기회를 제공해야 한다고 하였다. 그리하여 교사는 중학교 일본어 수업의 효과적인 지도 방안에 대한 끊임없는 연구를 해야 한다면서 교사가 학습자들에게 다양하고 흥미로운 일본어 학습의 장을 제공하여 학습자들의 적극적인 수업 참여를 이끌어 낼 때, 외국어 교육의 궁극적인 목적인 의사소통기능 향상을 위한 학습의 효과를 기대할 수 있게 될 것이다 라고 하였다.

결국, 언어능력을 향상시키기 위해서는 그 나라의 문화를 올바르게 이해해야 한다. 따라서 본 연구에서는 문화교육에 대한 관점으로 생활 일본어 교과서를 분석해 보고, 실제 현장에서의 학생들이 어떠한 문화에 대해 관심을 가지는지 실태분석을 통해 교육면에서 어떠한 문제점과 개선점을 요구하는지 살펴보고자 한다.

제3절 연구의 방법

제7차 교육과정은 개발 단계에서부터 문화 이해 교육을 중점 사항으로 명시하고, 언어재료에 문화 항목을 신설하여 문화교육에 중요성을 강조하고 있다.

따라서 본 연구에서는 생활 일본어 교과서의 각 단원의 주요 학습 내용과 문화 이해 학습내용과의 연계성을 분석하고, 교과서의 10개 단원의 각 구성과 각각의 문화 내용을 제7차 교육과정에서 제시하고 있는 내용을 토대로 분석하였다.

위와 같은 방법을 통해 교과서의 문화 내용을 분석한 후 현재 생활일본어를 재량과목으로 채택한 중학교를 선정하여 일본문화에 대한 흥미도를 설문조사하여 교과서에 기재 될 문화내용의 방향을 제시 해 보기로 한다.

제2장 本 論

제1절 일본 문화교육의 필요성

1. 문화의 개념

제7차 개정된 교육과정에서 외국어 교육에 있어서 문화이해교육의 중요성이 강조되고 있다. 이에 여러 교수법을 도입하여 문화교육을 전개하고 있다. 그럼 문화란 도대체 무엇일까?

우리는 매순간 어떤 식으로든 문화와 관계를 맺으며 살고 있다. 자연물 외에 우리가 보고 접하는 유형의 사물들은 물론 제도나 관습, 지식처럼 우리의 삶에 관여하고 있는 무형의 것들까지 모두 문화의 소산이며, 우리의 행동과 생각, 어쩌면 우리의 느낌과 감정의 대부분이 모두 문화의 바탕 위에 이루어지는 것이다. 다만 잘 의식하지 못할 뿐이다. 따라서 우리는 어떤 사회에 속해 살아가는 한 그 사회의 문화 위에서 호흡하며 살고 있다고 할 수 있다. 문화가 그 사회의 공기라면 삶은 그것의 호흡인 셈이다.

사회가 있는 곳에는 반드시 문화가 있다. 한국사회에는 한국문화, 각 지역사회에는 각 지역의 문화, 대학사회에는 대학문화, 청소년 사회에는 청소년 문화, 심지어 어느 단체에서 조차 그 단체의 문화가 있다.

즉 사회가 그릇이라면 문화는 그 내용물인 셈이다. 그 뿐만 아니라 패션문화, 주거문화, 가요문화, 정치문화, 교통문화, 한자문화, 종교문화, 음주문화, 성문화, 놀이문화 등 인간의 삶과 관련된 대부분의 영역과 대상들에는 그 각각의 문화가 있는 것이다. 즉, 문화란 '인간의 삶 그 자체' 인 것이다.

2. 2009년 교육과정에 제시된 생활외국어 문화내용의 분석

교육과학기술부에서 2009년에 고시한 개정 교육과정에서는 집중이수제 도입이나 학교자율적으로 수업시간 20%이내에서 변동가능하도록 결정되었다. 생활 외국어 관련 자세한 내용은 2007년 개정 교육과정에 따랐다. 중학교 재량 활동의 선택 과목 교육과정을 보면, 언어기능 이외에 문화적 내용을 중요시 하였다. 먼저, 생활 외국어의 성격을 살펴보자.

[표2] 중학교 재량활동 선택과목 교육과정의 생활외국어의 성격[10]

21세기는 국제화, 정보화 사회로 세계가 한 울타리 안에서 공존하는 삶을 영위하여야 한다. 특히, 교통수단 및 컴퓨터 등의 급속한 발전으로 세계화 추세가 더욱 가속화되고, 이에 따라 국가 간의 교류가 더욱 활발해지고 있다. 국가 간의 교류에서 가장 기본이 되는 것은 국가 상호간에 의사소통이 원활히 이루어져야 한다는 것이다. 이와 같은 추세는 우리와 이웃하고 있는 국가나, 정치·경제적으로 우리와 중요한 관계를 유지하고 있는 세계 주요 국가의 언어와 문화를 배워야 할 필요성을 상기시킨다. 이러한 필요성에 기초하여 '생활 외국어'를 중학교 재량 활동의 선택 과목 가운데 하나로 편성하여 중학교 수준에서 영어 이외의 외국어를 하나 더 배울 수 있도록 한 것은 매우 의미 있는 일이다. 더구나 '생활 외국어'는 전 세계 수십억의 인구가 모국어 또는 제2언어로 사용하고 있는 주요 언어인 '독일어','프랑스 어','스페인 어','중국어', '일본어','러시아 어','아랍 어'의 7개 언어로 구성되어 있어 그 실용적 가치가 매우 높은 과목이라 할 수 있다. 외국어 교육의 진정한 의미는 실용적 가치 이외에 보다 본질적이고 근본적인 데서도 찾아볼 수 있다. 언어란 문화를 비추는 거울로서, 특정 문화는 그 문화를 공유하는 사람들이 사용하는 언어를 통해 가장 잘 드러난다. 다양한 외국어를 교육한다는 것은 다양한 문화를 접하는 것을 의미한다. 청소년기에 '생활 외국어' 학습을 통해서 접하게 되는 이질적인 외국의 문화, 가치관 등은 청소년의 마음속에 풍부하고 다양한 정신적 자양분이 되어 줄 것이다.

10) 교육인적자원부, 『중학교 재량 활동의 선택 과목 교육과정』 (서울: 교육인적자원부, 2007), pp.35-36.

이처럼 중요한 교육적 가치를 내포하고 있는 '생활 외국어' 교육을 통하여 학습자들은 초급 수준의 외국어를 익혀 해당 외국어 사용자와 기초적인 의사소통을 하며, 아울러 상급 학교에 진학하여 해당 외국어를 계속 학습할 수 있는 바탕을 마련한다. 또, 외국 문화에 대한 흥미와 관심을 바탕으로 외국인의 일상생활과 그들의 생활양식에 대한 이해의 폭을 넓혀 보다 긍정적이고 적극적인 생활 태도를 기르고, 나아가 세계 속의 한국인으로서 손색없는 행동 양식을 기를 수 있도록 한다.

위의 내용에서 알 수 있듯이 언어와 문화는 뗄 수 없는 영역이므로 문화교육의 중요성을 나타내고 있는 것이다.

다음으로는 생활외국어(일본어)에 제시된 문화 내용을 살펴 보자.

[표3] 중학교 재량활동 선택과목 교육과정의 생활외국어(일본어)에 제시된 문화적 내용[11]

㈎ 의사소통 기본 표현과 관련된 일본인의 언어 행동 문화 이해에 도움을 줄 수 있는 것으로 한다. 아래에 제시한 내용은 선택적으로 다룰 수 있다. ① 언어 행동에 관한 내용(표현적 특성, 맞장구 등) ② 비언어 행동에 관한 내용(몸짓, 손짓 등) ㈏ 일본인의 일상생활 문화 이해에 도움이 되는 것으로 한다. 아래에 제시한 내용은 선택적으로 다룰 수 있다. ① 가정생활에 관한 내용(인사, 방문 예절, 가정 내 생활문화 등) ② 학교생활에 관한 내용(동아리 활동 등) ③ 의복 문화에 관한 내용(의복의 종류 등) ④ 음식 문화에 관한 내용(음식의 종류, 식사 예절 등) ⑤ 주거 문화에 관한 내용(주택 사정 등)

11) 교육인적자원부, 『중학교 재량 활동의 선택 과목 교육과정』 (서울: 교육인적자원부, 2007), pp.65-66.

㈐ 전통문화와 대중문화 중에서 일본인과 일본 사회를 이해하는 데 도움이 되는 것으로 한다. 아래에 제시한 내용은 선택적으로 다룰 수 있다. ① 연중행사에 관한 내용(마쓰리, 설, 히나마쓰리, 고이노보리, 오본, 시치고산 등) ② 전통 예능에 관한 내용(다도, 꽃꽂이 등) ③ 놀이 문화에 관한 내용(하나미, 하나비 등) ④ 대중문화에 관한 내용(만화, 애니메이션 등) ㈑ 다음 사항에 유의하여 문화적 내용을 구성한다. ① 내용은 실용적인 것으로 하되, 최근의 자료를 기준으로 구성한다. ② 학습자의 흥미, 필요, 지적 수준 등을 고려하여 학습 의욕을 고취할 수 있는 내용으로 한다. ③ 언어 표현과 관련된 소재 영역은 위에 제시된 '의사소통 기본 표현' 속의 항목들을 참고하여 이 표현들이 적절한 맥락 속에서 활용되도록 구성한다. 이렇게 해서 특정한 소재 영역과 관련된 적합한 표현 방식이 자연스럽게 습득되도록 한다. ④ 문화 내용을 설명할 때 필요한 경우에는 우리말을 사용할 수 있다. ⑤ 일본의 일상생활 및 사회 문화를 올바로 이해하고, 이를 우리 문화와 비교하여 차이점 및 공통점을 인식하도록 내용을 구성한다.

이처럼 문화의 이해와 언어표현의 이해를 함께 달성할 수 있도록 하여 다양한 일본문화의 체험을 통한 일본문화의 특징을 이해, 일상생활에서의 기초적인 일본어 능력을 키우는데 중점을 두고 있다고 볼 수 있다. 또한 '문화적 소재를 상세하게 다루는 이유는 언어적 의사소통을 원활하게 하는 데 도움이 되기 때문이다.'라고 언급한다. 그래서 개정 교육과정에서는 [표3]와 같이 11가지로 상세구분을 하여 범위가 광범위한 문화를 학습자들에게 몇 가지 제시를 함으로써 기준을 세우는데 도움을 준다고 할 수 있겠다.

다음은 교육과정의 문화적 내용을 바탕으로 문화 교육의 목표는 무엇이며 그 필요성

에 대해서 살펴보도록 하겠다.

3. 문화교육의 목표와 필요성

현대에 들어서서 세계 각국에서는 문화에 대한 중요성을 더욱 인식하고 그에 맞는 교육 정책을 강조해 오고 있다. 특히, 외국어의 언어교육은 그 나라의 생활과 관습을 잘 이해 할 수 있는 문화이해 교육과 맞물려 있기 때문에 학습자의 요구와 동기유발을 위해서 매우 중요시 되고 있다.

또한 기존의 신문이나 방송매체로만 그 나라의 문화에 대해서 알 수 있었지만, 지금은 인터넷의 발달로 보다 다양하고 정확한 문화 정보를 쉽고 빠르게 접할 수 있기 때문에 이러한 점을 활용하여 학습자의 흥미를 이끌어 내고 동기를 유발 시키는 다양한 교수법을 개발하고 시도함으로써 문화교육에 대한 무한한 가능성을 실현시킬 수 있다. 이를 위해서는 학습자들의 요구를 충분히 반영하여 교사나 학교, 교육기관에서 끊임없이 연구하고 노력해서 개선해야 할 부분인 것이다.

다음의 학자들의 견해를 통해 외국어 교육에 있어서 문화교육의 중요성을 다시 한번 확인 할 수 있다.

Wilga M. River[12)]는 외국어 교육의 목표를 다음의 7가지로 나누어 제시하였다.

㉠ 외국어 학습을 통해 학습자의 지적능력을 키울 수 있다.

㉡ 외국어 문학작품, 과학서적 등을 읽어 개인의 교양을 함양할 수 있다.

㉢ 외국어 학습을 통해 언어가 어떻게 그 기능을 다하는가에 대한 이해를 증진시켜, 모국어의 기능을 잘 이해할 수 있다.

㉣ 외국어 독해 능력을 키워줌으로써 외국에서 이루어진 최근의 저술, 교육의 결과 및 기타 제반 정보를 접할 수 있다.

---

12) 이덕봉, 『日本語教育의 理論과 方法』 (서울: 시사일본어사, 2003), pp.61-62에서 재인용.

㉤ 학습자가 또 다른 언어적 문화의 틀 속에서 자기 자신을 표현해 보는 경험을 가질 수 있다.
㉥ 외국어를 사용하는 국민들의 문화양식, 사고방식 등에 대한 이해를 증진시켜 국경을 넘은 인간 유대를 이룰 수 있다.
㉦ 외국어를 통해 다른 나라 사람들과 구두, 또는 서신으로 의사소통을 할 수 있는 능력을 길러준다.

Seelye[13]는 문화교육은 생활 속에서 저절로 터득되는 것이 아니라 의도적, 계획적으로 이루어져야 한다고 주장하면서 문화교육의 목적을 다음과 같이 진술 하였다.

첫째, 문화적으로 규범화된 행동을 자각하고 이를 기능화 하는 것으로 이는 학습자에게 양 문화 간의 차이를 인식시키고 이해시켜 다른 문화를 자연스럽게 받아들이는 안목을 넓혀 주는 것이다.

둘째, 언어와 사회적 변이의 상관관계를 이해한다.

셋째, 일상생활에서 오랫동안 양식화된 행동을 이해하는 것이다.

넷째, 단어 속에서 문화적으로 함축된 뜻을 이해하는 것이다.

다섯째, 목표 문화에 대한 정보를 조직화하여 다른 문화에 대해 연구할 수 있는 능력을 기르는 것이다.

여섯째, 목표문화에 대한 호기심과 그 나라 사람들의 감정을 이해하는 것이다.

이처럼 외국어와 문화교육은 밀접한 관계를 가지고 있으며 문화교육을 통해 그 나라를 올바르게 이해하는 것에 많은 도움이 된다고 할 수 있고, 그 나라의 문화를 올바르게 이해 하는게 언어능력을 향상 시키는데 도움이 된다고 할 수 있겠다.

이론을 뒷받침하기 위해 실제 학교 현장에서는 일본 문화교육의 중요성을 어느 정도 인식하고 있는지 알 필요가 있다.

---

13) 송재남, “일본어 교과의 문화영역 지도 실태와 개선방안에 관한 연구- 고등학교 일본어 Ⅰ을 중심으로” (석사학위논문 계명대학교 교육대학원, 2004), pp.12-13, ibid.

박선정(2009)[14]은 2008년 5월, 삼정고등학교 3학년 178명을 대상으로 설문조사를 실시한 결과, 교과서에 소개된 일본 문화교육에 흥미를 가진 학습자의 수는 적었지만, 60%에 달하는 수가 일본어 학습과 문화교육이 함께 이루어져야 한다고 답하였다. 문화를 학습함으로써 여행, 어학연수 등 실제 도움이 될 것이라 생각하였으며, 그 내용 또한 실생활과 관련된 것에 관심이 많았다. 그리고 개인적으로 일본 문화에 흥미를 느끼는 학습자는 절반 이상을 차지했고, 대부분이 애니메이션, 대중가요 등의 대중문화에 관심이 많았다. 흥미를 가지고 있는 일본문화를 접한 후, 다수의 학습자가 일본에 대한 이미지가 긍정적으로 변했고, 일본어에 대한 흥미도도 높아졌다고 답하였다. 특히, 영상매체를 동해 문화를 주로 접하므로 말하기와 듣기에 도움이 많이 된다고 하였다.

이와 같이 일본어와 문화 학습은 함께 이루어져야 한다는 것을 학습자 역시 인식하고 있으며, 문화 개방으로 인해 스스로 일본문화를 찾아서 접하는 학습자도 있었다. 따라서 관심있는 내용을 가지고 학습을 한다면 학습자에게도 동기부여가 되어 학습 효과가 높아질 것이므로 이러한 점들을 학교 현장에서는 수업에 반영할 필요가 있겠다.

그럼 현행 중학교 교과서 『こんにちは』에 있어서 문화관련 구성과 내용파악이 어떻게 이루어져 있는지 살펴보도록 하겠다.

14) 박선정, “대중매체를 통한 일본 문화교육 지도방안” (석사학위논문, 신라대학교 교육대학원, 2009), p.30.

제2절 교과서 『こんにちは』에서의 문화내용 분석

1. 각 단원의 구성과 내용

2001년부터 중학교 교과목이 된 생활 일본어 『こんにちは』는 교육인적자원부에서 단 1종만이 유일하게 발행되고 있다. 2007년 개정된 교육과정에 따라 2009년에 8종교과서가 발간되었지만, 개정된 교육과정이 중학교 전체에 시행 되는 데는 2012년 3월부터이기 때문에 아직까지는 『こんにちは』채택하고 있는 실정이다.

이 교과서는 단순히 언어 표현만을 학습하기 위한 것이 아니라 문화와 언어 표현의 이해를 함께 달성할 수 있도록 제작된 것으로, 다양한 일본 문화 체험을 통하여 일본 문화의 특징을 이해하고, 일상생활에서 사용되는 기초적인 일본어 능력을 키우는데 중점을 두고 있다.

생활 일본어 교과서는 학교의 재량에 따라 수업 시수를 정하지만, 보통 중학교 2, 3학년 위주로 가르치고 있다.

각 단원은 7차시로 구성되어 있으나 지도서에 제시된 심화 또는 보충 활동 자료를 활용하거나 교사 자신이 준비한 자료를 활용하여 수업 시간을 8~9차시로 연장하여 수업을 진행하도록 하고 있다.

모두 10과로 이루어진 각 단원의 구성을 살펴보면 다음과 같다.

[표4] 각 단원의 구성

단원	제목	학습구성
1	おはよう	학습하고자 하는 언어 표현이 직접 사용되는 현장을 사실적 파노라마 형식으로 제시한다.
2	さよなら	

3	ありがとう	각 단원에서 알아두어야 할 핵심표현 문구 제시한다.
4	おめでとう	일상회화에 사용할 수 있는 언어표현들을 제시한다.
5	がんばれ！	주요 표현을 중심으로 짝을 지어 역할 연습을 한다.
6	あの、すみませんが	히라가나(ひらがな) 와 영문표기를 함께 제시.
7	はじめまして	일본의 다양한 문화를 학습시기에 맞게 체험해 보도록
8	わたし、うどん	제시한다.
9	かりても　いいですか	일본의 전통 놀이를 중심으로 일본어 및 일본 문화를 체험해 보도록 제시한다.
10	どこですか	학습을 확대시켜 학습자 스스로가 이용할 수 있도록 하기 위한 과제 중심 학습 부분이다.

또한, 교과서 『こんにちは』에서 각 단원의 구성을 다음과 같이 서술 하였다.

[표5] 교과서에 제시된 각 단원의 구성[15]

각 단원은 언어 행동이 이루어지는 장면을 전체적으로 인식한 다음, 그 중에서 학습할 주요 표현만을 골라 익히도록 하였습니다. ▪1~2쪽 : 그림으로 보는 대화 장면 여기에서는 학습하고자 하는 언어 표현이 직접 사용되는 현장을 파노라마 형식으로 제시하였으므로, 언어 표현이 사용되는 장면을 구체적으로 파악할 수 있을 것입니다. 그리고 실생활에서 사용되는 언어 표현을 있는 그대로 나타낸 데에 특징이 있습니다. 여기에 제시된 표현을 모두 학습하여야 하는 것은 아니고, 학습 시간에 따라 골라 사용할 수 있습니다. 그림에서 발견된 사항을 중심으로 이야기를 나누어 봅시다. ▪3~4쪽 : 주요 표현 및 언어습관 1) 주요 표현 각 단원에서 알아 두어야 할 핵심적인 표현을 소개합니다. 2) 언어 습관

15) 교육인적자원부, 『중학교 생활 일본어 『こんにちは』』 (서울: 대한교과서, 2003), pp.4-5.

언어 행동의 문화적 차이를 이해하는 것은 매우 중요합니다. 관련된 언어 표현을 사용할 때에 알아 두어야 할 사항을 소개합니다. ▪5~6쪽 : 역할 연습 주요 표현을 중심으로 짝을 지어 역할 연습을 합니다. ▪7~8쪽 : 문화 탐방 일본 문화를 다양하게 체험할 수 있는 부분입니다. ▪9쪽 : 놀이 체험 일본의 전통 놀이를 중심으로 일본어와 일본 문화를 체험할 수 있습니다. ▪10쪽 : 자율 학습 학습을 확대하고 응용하기 위한 과제 중심 학습입니다. 각자 관심이 있는 주제를 선정하여 체험해 봅시다. 자율 학습은 심화 과정으로 설정된 것이므로, 학습자의 수준에 따라 취급 여부를 결정하기 바랍니다. 그리고 제시된 관련 인터넷 사이트는 참고로 제시한 예에 불과하며, 주소가 변경될 수도 있으므로, 검색 활동을 통해 스스로 찾아 활용하도록 합시다.

생활 일본어 교과서는 일상생활에서 일본인들이 일반적으로 사용하는 기초적인 언어 표현을 역할연습, 문화 탐방, 놀이 체험, 자율 학습을 통해 익히고 체험해 봄으로써, 일본 문화에 대해 관심과 올바른 이해를 할 수 있도록 구성되었다.

다음으로 각 단원의 주요학습내용을 살펴보면,

[표6] 각 단원의 주요학습내용

단원	학습목표	주요학습내용
1	아침 인사말을 할 수 있다.	① 등장 인물 소개와 그림 속의 문화 차이를 알아보기 ② 아침인사말 알아보기

		③ 주요 표현 학습과 일본의 언어 습관 이해하기 ④ 역할을 나누어 인사하기 ⑤ ‘히나마쓰리’ 알아보기 ⑥ 종이접기 체험하기 ⑦ 인터넷 사이트 활용하여 히라가나 익히기
2	헤어질 때의 인사말을 할 수 있다.	① 그림 장면 이해하고 헤어질 때의 표현 들어보기 ② 주요 표현 학습과 언어 습관 이해하기 ③ 역할을 나누어 헤어지는 인사하기 ④ 벚꽃 축제(하나미)에 대해 알아보기 ⑤ 히라가나 가루타 놀이 ⑥ 인터넷 사이트 접속하여 게임 하기
3	감사와 사과의 말을 할 수 있다.	① 교실 장면의 이해와 감사의 말을 들어보기 ② 주요 표현 상황에 맞는 감사의 말을 해보기 ③ 역할을 나누어 인사하기 ④ ‘고이노보리’ 이해하기 ⑤ 일본어 노래 부르기 ⑥ 인터넷 사이트에서 ‘히나마쓰리’와 ‘고이노보리’ 조사하기
4	축하의 표현을 할 수 있다.	① 생일 축하 표현을 듣고 이해하기 ② 주요 표현과 상황에 맞는 축하 표현 이해하기 ③ 역할을 나누어 생일 축하 표현 말하기 ④ 가족 호칭의 이해와 여러 상황의 축하 표현 말하기 ⑤ ‘마쓰리’에 대해 알아보기 ⑥ ‘마쓰리’ 감상하기 ⑦ 히라가나 빙고 놀이 체험하기 ⑧ 일본의 인기 스포츠 조사하기
5	1부터 10까지의 수를 셀 수 있다.	① 체육 대회 장면을 보고 숫자와 관련된 표현 듣고 이해 하기 ② 주요 표현 학습과 수 표현 이해하기 ③ 역할을 나누어 수 표현 말하기 ④ 칠석(타나바타)이해하기 ⑤ 숫자 빙고 놀이하기

		⑥ 스피드 계산 놀이하기 ⑦ 친구들의 전화 번호 목록 만들기
6	묻는 말을 할 수 있다.	① 그림을 보면서 말을 걸 때 표현을 들어 보기 ② 다른 사람에게 말을 걸 때 표현 이해하기 ③ 손님과 점원으로 나누어 물건 사고 팔기 ④ ‘오본’과 추석의 차이 이해하기 ⑤ 실뜨기(아야토리)체험하기 ⑥ 일본어 사이트를 방문하여 숫자 익히기
7	처음 만나는 친구와 인사말을 할 수 있다.	① 처음 만나 인사를 나눌 때 문화의 차이 이해하기 ② 자기를 소개하는 여러 가지 표현 말하기 ③ 역할을 나누어 자기 소개하기 ④ 일본의 주택 문화 이해하기 ⑤ ‘겐다마’의 이해와 명함만들기 ⑥ 일본 애니메이션 감상과 주제가 불러보기
8	식당에서 음식을 주문하는 말을 할 수 있다.	① 레스토랑에서 이루어지는 대화를 들어 보기 ② 주문할 때의 표현을 듣고 말하기 ③ 비교와 선택, 그리고 희망 표현 말하기 ④ 음식을 선택하거나 주문하는 표현 말하기 ⑤ 일본의 음식 문화 이해하기 ⑥ 가위바위보놀이 하기 ⑦ 인터넷 사이트를 통하여 일본의 전통 음식 찾아보기
9	허락과 금지의 말을 할 수 있다.	① 허락 받을 때의 표현 들어보기 ② 허락과 금지를 나타내는 표현 이해하기 ③ 역할을 나누어 허락을 나타내는 표현 말하기 ④ 역할을 나누어 금지를 나타내는 표현 말하기 ⑤ ‘시치고산’과 일본의 전통 의상 이해하기 ⑥ ‘후쿠와라이’ 체험하기 ⑦ 전자 우편 보내는 방법 익히기 ⑧ 일본 친구에게 전자 우편 보내기
10	길을 묻는 말을 할 수 있다.	① 방향을 나타내는 표현을 들어보기 ② 방향과 위치를 나타내는 표현 이해하기

		③ 역할을 나누어 길 안내하기 ④ 역할을 나누어 지도를 보면서 길 안내하기 ⑤ 일본의 설날 풍습 이해하기 ⑥ '스코로쿠' 놀이하기 ⑦ 인터넷을 통하여 행정 구역 조사하기

위의 주요 학습 내용에서 알 수 있듯이 생활 일본어 과목은 단원의 주요 학습 내용에서 내용을 3가지 이상 편성하여, 단원 학습 시 의사소통 기능과 더불어 문화에 대한 이해도 필수적으로 학습하도록 하고 있다. 이러한 문화 내용은 문화 탐방과 놀이 체험, 자율 학습 코너를 통해 학습할 수 있도록 구성되었다.

또한 교사용 지도서의 수업지도 계획에 따르면 심화, 보충 활동 자료를 활용하거나 교사 자신이 준비한 활동 등을 중간에 삽입하는 형식으로 보다 수업을 탄력적으로 진행 하는 방안을 제시하고 있다.

2. 각 단원 주제와 문화이해 학습내용과의 연계성

교과서의 구성 체계에 있어서 단원 구성의 일관성은 학습효과를 높인다는 측면에서 매우 중요하다. 이에 각 단원의 주제와 문화 이해 부분과의 연계성을 분석하여 내용 구성 선정의 문제점을 파악해보고자 한다. 직접적인 문화 이해 학습내용에 해당하는 문화탐방뿐만 아니라 놀이체험, 자율 학습 코너의 문화 내용까지 각 단원 주제와의 관련성을 살펴보면 다음과 같다.

[표7] 각 단원 학습목표와 문화 내용과의 연계성

단원	단원주제	문화탐방	연계성	놀이체험	연계성	자율학습	연계성
1	아침인사	히나마쓰리 (ひなまつり)	X	종이접기 (おりがみ)	X	히라가나	X

2	헤어질 때 인사	벚꽃 축제	X	가루타(かるた)	X	가루타	X
3	감사와 사과	고이노보리 (こいにぼり)	X	일본어로 노래를 (にほんごでうたを)	X	연중행사	X
4	축하표현	마쓰리(まつり)	X	오뚝이가 넘어졌다 (だるまさんがころんだ) 히라가나 빙고	X	스포츠	X
5	1~10까지 숫자세기	칠석(たなばた)	X	숫자 빙고	O	전화번호	O
6	묻는 표현	오본(おぼん)	X	실뜨기(あやとり)	X	숫자익히기	X
7	처음 만났을 때 인사	일본의 주택문화	X	겐다마(けんだま)	X	애니메이션	X
8	식당에서 음식 주문하는 표현	일본의 음식과 식탁 모습	O	가위바위보놀이 (あっちむいてほい)	O	음식	O
9	허락과 금지표현	시치고산 (しちごさん)과 의(衣)생활	X	후쿠와라이 (ふくわらい)	X	이메일	X
10	길을 묻는 표현	설날 (おしょうがつ)	X	스고로쿠 (すごろく)	O	행정구역	O

앞의 표에서 알 수 있듯이 생활 일본어 교과서의 문화 이해 학습란은 단원 주제와의 연계성은 거의 고려되지 않고 학습시기와 연관되어 편성되었다고 할 수 있다. 연계성이 있게 구성된 단원은 8단원 1개뿐이고 5, 10단원은 문화탐방을 제외한 놀이체험과 자율학습과의 연계성을 보이고 있다.

전체적으로 연계성을 보인 8단원 「わたし、うどん」을 살펴보면, 그림 삽화에서 가위바위보를 해서 음식점을 선택하고 음식을 주문할 때 사용되는 여러 가지 표현을 제시

하였다. 문화탐방에서는 일본의 음식과 식탁 모습을 사진과 함께 제시하면서 음식의 종류 및 식사 예절 등을, 자율 학습에서는 패스트푸드점, 패밀리 레스토랑, 그리고 일본의 전통 음식점을 인터넷으로 방문하여 음식의 종류와 가격등을 알아보고, 일본의 전통 음식의 특징을 조사해서 발표하는 형식으로 구성하였다.

이러한 연계성으로 학습자들이 문화에 대한 흥미를 유발하면 수업에 적극적으로 참여하게 되고 문화 학습을 통해 의사소통 능력을 고취시켜 학습 효과를 높일 수 있게 되는 것이다.

결과적으로 한 단원을 주제와 관계가 있는 문화 내용으로 상호 연계성이 있도록 구성하는 것은 학습자들에게 일본 문화에 대한 흥미를 통해 학습 동기를 유발할 수 있으며, 자연스럽게 학습 내용에도 적용이 됨으로써 학습효과를 증대할 수 있다. 하지만 생활 일본어 교과서는 총 10개의 단원 중 각 구성이 전부 연계성을 보인 단원은 1개에 지나지 않아 제7차 교육과정에서 문화를 언어 재료에 하나의 항목으로 포함하면서도 문화를 단순히 문화이해 학습의 소재로 국한하고 있다는 한계점이 단원 연계성 부족의 원인이라고 하겠다.

3. 문화탐방과 놀이체험의 문화내용 분석

생활 일본어 교과서의 편찬에 있어서 다음의 세 가지 사항이 고려되고 있다.

첫째, 연소자를 위한 교과서라는 것.
둘째, 학습 시간이 많지 않다는 것.
셋째, 고등학교 교육과의 연계성이 없다는 것이다.

따라서 언어 학습 진도는 최소화하고 체험을 통해 일본 문화에 대한 학습자의 관심을

높인다는 취지인 것이다.

이는 문화항목에서 추구하고 있는 바와 같이 생활일본어는 기초적인 언어 능력의 신장뿐만 아니라 일본인의 생활을 이해하는 데에도 역점을 두도록 하는 것과 관련된 문화 탐방과도 연계성이 있도록 내용을 구성하고 있음을 볼 수 있다.

그럼 먼저 문화 탐방 코너의 문화 내용을 분석해 보자.

[표8] 「문화탐방」의 문화소재와 내용

단원	문화소재	내용
1	히나마쓰리 (ひなまつり)	3월3일이고 여자 어린이를 위한 날, 여자 어린이가 있는 가정에서는 집 안에 인형을 장식하여 미래의 행복을 기원함. 계단형으로 된 인형 장식대에는 옛날의 왕과 왕비, 궁녀, 악사, 호위병 모양의 인형을 비롯하여 신혼 살림살이, 꽃가마, 수레 등 부귀 영화를 상징하는 모형들을 진열한다.
2	벚꽃 축제	4월의 축제, '하나미', 즉 꽃구경이라고 부를 정도로 벚꽃에 대한 일본인들의 애착이 크다. 일본의 국화(國花)인 것으로 아는 사람이 많으나, 일본 왕가의 상징이 국화(菊花)일 뿐, 일본의 국화(國花)로 정해진 꽃은 없다.
3	고이노보리 (こいにぼり)	5월5일, 단오절이자 어린이날, 남자 어린이의 건강과 행복을 기원하는 날로서, 집 앞에 잉어 모양의 천을 매달아 둔다. 남자 어린이의 성공을 기원하여 집 안에 무사의 갑옷을 장식하기도 한다.
4	마쓰리(まつり)	마을이나 지역 단위로 신에게 제사지내는 연중행사, 오마쓰리라고도 한다. 일 년 내내 마쓰리가 없는 날이 없다고 할 정도로 많다. 마쓰리에는 여러 가지 양식이 있지만, 신을 맞아들여 가마에 태워 흔들면서 온 마을을 돌며 즐기는 형식이 많다. 감의 장식이나 행진 방식은 그 지역의 역사에 따라 다양하다.
5	칠석(たなばた)	견우성과 직녀성이 만난다는 중국의 전설에서 유래한 것으로, 우리 나라와 일본의 공통적인 연중 행사이다. 일본에서는 자기의 소원을 적은 오색 종이를 대나무에 매달아 처마 밑에 세워 놓는 관습이 있다. 현대 일본의 칠석은 양력 7월7일이고, 우리

		나라의 칠석은 음력 7월 7일이다.
6	오본(おぼん)	일본의 대표적인 명절 중의 하나. 7월 13일 저녁, 대문 앞에 모닥불을 피우고 조상의 혼령을 집 안에 맞아들여 감사의 제사를 지낸다. 마을에서는 영혼을 즐겁게 해 드리기 위해 남녀노소 할 것 없이 춤을 추는데, 이춤을 '본오도리'라고 한다. 불꽃놀이를 하는 지방도 있다. 15일 밤에는 다시 집 앞에 모닥불을 피워 조상의 혼령을 저승으로 배웅한다. 지방에 따라서는 선조의 영혼을 모형 배에 태워 강물에 띄워 보내기도 한다.
7	일본의 주택문화	교과서에 제시된 일본의 주택 사진을 보고, 일본 주택의 특징을 이야기 해 본다.
8	일본의 음식과 식탁 모습	일본인의 주식이 밥이고, 반찬은 고기와 생선, 채소와 콩류, 건조 식품, 채소절임을 즐긴다. 건조 식품은 무, 버섯, 톳 등을 말린 것을 말한다. 채소절임은 여러 종류가 있는데, 특히 교토 지방은 60종류가 넘을 만큼 다양하다. 일본의 채소절임 중 우리나라에 잘 알려져 있는 것에는 단무지가 있다. 음식의 맛은 지방에 따라 다른데, 관서 지방은 맛이 담백하고, 관동 지방은 진하고 짠 편이다. 일본인들은 식사할 때 일반적으로 젓가락만 사용한다. 자신의 젓가락이 정해져 있어서 손님에게는 깨끗한 새 나무 젓가락을 내놓는 것이 보통이다. 젓가락과 관련된 금기가 많아서, 일본의 식사 예절을 익히기 위해서는 젓가락 사용법을 익히는 것이 중요하다. 일본에도 다양한 패밀리 레스토랑이 있다. 서양 음식을 취급하는 곳이 많지만, 한국 음식, 일본 음식, 중국 음식을 취급하는 패밀리 레스토랑도 있다.
9	시치고산 (しちごさん)과 의(衣)생활	시치고산이란 11월 15일에 하는 어린이를 위한 연중 행사의 하나이다. 예전에는 남녀 어린이 모두 세 살이 되면 머리를 기르게 하였고, 남자 아이가 다섯 살이 되면 하카마를 입혔으며, 여자 아이가 일곱 살이 되면 허리에 띠를 둘러 주는 의식이 있었다. 지금도 남자 아아기 세 살과 다섯 살이 되는 해, 여자 아이가 세 살과 일곱 살이 되는 해의 11월 15일에는 옷을 곱게 차려 입고 마을 신사에 참배하는 의식을 치룬다. 교과서에 제시된 일본 의상 사진을 보고 우리 나라의 의상과 어떤 점이 다른지 이야기 해 본다.

10	설날 (おしょうがつ)	일본 설날과 관련된 사진을 보고, 어떤 장면인지 알아본다.

학습자가 학습을 시작하는 시점에 따른 연중행사의 배열로 3월의 연중행사부터 소개되어 그림도 함께 제시하면서 보다 쉽게 이해 할 수 있도록 구성되었다.

하지만 7, 8, 9(의생활) 단원을 제외한 나머지 단원의 문화 탐방 코너는 축제나 연중행사에만 편중되어 있어서 문화 탐방이란 제목에 걸맞게 다양한 분야의 일본 문화를 소개 하지 못한 점이 아쉽다. 그리고 1, 2, 3, 9단원에서 제시한 「ひなまつり、おはなみ、こいのぼり、しちごさん」은 우리나라에는 없는 일본만의 독특한 문화이므로 이 부분에서는 좀 더 알기 쉽게 여러 자료를 제시하면서 설명할 필요가 있겠다.

4, 5, 6, 10단원에서 제시한 「まつり、たなばた、おぼん、お正月」는 우리나라에도 있는 문화이기 때문에 일본 문화와의 차이를 이해하고 그 특징을 알 수 있는 부분이다. 그래서 우리나라의 문화와 비교를 하면서 학습을 한다면 좀 더 학습자들이 흥미를 가질 수 있지 않을까 생각이 든다.

7단원에서 제시한 일본 주택 문화에서는 일본 주택의 종류를 사진으로 제시하여 일본 주택의 특징을 이야기해 본다라는 구성으로 소개 하였는데, 일본 주택의 종류나 특징을 아는 것도 중요하지만 일본 가정을 방문 할 때의 예절등의 생활양식을 학습하는 것도 매우 중요하다. 우리나라와 비교하면서 어떤 예절을 갖추어야 하는지, 그리고 왜 그렇게 해야하는지도 설명한다면 학습자들이 좀 더 쉽게 이해하게 될 것이다.

8단원에서 제시한 일본의 음식, 식탁 모습 내용에서는 우리나라에도 많이 소개 되어 있고 즐겨먹는 일본의 음식문화의 소개를 통해 일본 음식의 종류나 식사 예절을 이해하고 식탁 모습이나 상차림을 소개하여 우리나라와 자연스럽게 어떤 차이가 있는지 학습자 스스로 이야기할 수 있도록 하는 학습 구성이다. 이 부분에서는 일본의 식사 예절 뿐만 아니라 우리나라와 비교하면서 일본인의 개인주의 사상이나 습관등의 설명도 곁들인다면 좀 더 일본의 식사 문화를 이해할 수 있을 것이다.

9단원 의생활 내용에서는 일본의 전통의상인 기모노를 사진으로 제시하면서 우리나

라 한복과 입는 방법 및 소재, 종류 등 여러 가지 특징을 비교 학습하도록 구성하였다.

이 부분에서는 단순히 기모노와 한복의 비교만 하는것이 아니라 어떤 행사때 전통 의상을 착용하는지, 어떤 방법으로 입는지를 비교하면서 학습을 한다면 학습자들이 좀 더 흥미를 가질 것이다.

지금까지 문화 탐방과 관련된 내용을 살펴 보았는데, 대체적으로 연중행사나 일본인의 일상생활에 관련된 내용이어서 학습자들에게 일본 문화에 대한 기본적인 이해를 하기에는 충분하지만 개정된 교육과정에서 제시한 문화소재나 문화 탐방 코너의 이름에 걸맞게 좀 더 다양한 일본 문화 소개가 필요하고, 사진이나 영상 등의 보조 자료 부족으로 학습자들이 충분한 이해를 하지는 못한다는 문제점이 제기된다.

다음은 놀이체험에 관한 문화소재에 대해서 살펴보도록 하겠다.

[표9] 「놀이체험」의 문화소재와 내용

단원	문화 소재	내용
1	종이접기(おりがみ)	일본의 종이학 접기를 그림으로 제시하면서 우리 나라의 것과 어떻게 다른지 비교한다.
2	가루타(がるた)	'가루타'는 포르투갈어 'carta'에서 온 말로서, 일본의 전통 카드 놀이의 하나이다. 가푸타는 트럼프 크기의 카드에 그림이 그려져 있고 시구의 일부가 적혀 있는데, 전통 시구의 전반부가 적힌 카드와 나머지 부분이 적힌 카드로 구성되어 있다. 놀이방법은 한 사람이 카드를 하나씩 읽으면, 놀이에 참여하는 나머지 사람은 그 짝이 되는 카드를 재빨리 찾아 내는 것이다. 먼저 찾아 낸 카드가 많은 사람이 이기게 된다. 가루타는 주로 설날에 하는 전통 놀이의 하나이다. 전통 가루타놀이 방법을 응용하여, 히라가나를 이용한

		가루타놀이를 해 본다.
3	일본어로 노래를 (にほんごで　うたを)	しあわせなら　てを　たたこう(행복하거든 손뼉을 치자) 노래를 불러 본다. 노래를 부르면서 호빵맨을 그려 본다.
4	오뚝이가 넘어졌다 (だるまさんが　ころんだ) 히라가나 빙고	'오똑이가 넘어졌다' 라는 놀이는 우리 나라의 '무궁화 꽃이 피었습니다'와 놀이 방법이 같다. 오뚝이는 일본어로 '다루마'라고 한다. 일본어 발음을 익힌 다음, 놀이를 해 본다. 조를 짜서 히라가나 빙고를 해 본다.
5	숫자 빙고 놀이 스피드 계산 놀이	조를 짜서 숫자 빙고를 해 본다. 조별로 계산 문제를 10문제씩 출제하여 서로 바꾸어 풀어 본다.
6	실뜨기(あやとり)	실뜨기는 주로 여자 아이들의 놀이로서, 두 사람이 약 1m 길이의 실이나 끈을 양손 손가락에 걸어 모양을 변형시켜 가는 놀이이다. 실뜨기는 그 기원을 알 수 없을 만큼 세계 여러 나라에 널리 퍼져 있는 놀이로, 우리나라 어린이들도 즐겨 한다. 열쇠고리 모양의 실뜨기를 익혀 본다.
7	겐다마(けんだま) 명함 만들어 교환하기	'겐다마'는 16세기 유럽에서 'cup and ball' 이라고 불리던 놀이 기구가 19세기에 일본에 전래되어, 메이지 시대 이래 일본 어린이들의 놀이 기구가 된 것이다. 종이 컵 두개를 거꾸로 붙여 테니스 공과 연결하면 간단한 겐다마를 만들 수 있다. 8장의 명함을 만들어 옆 사람과 교환하면서 처음 만날 때의 인사를 한다.
8	가위바위보놀이 (あっち　むいて　ほい)	두 사람씩 짝을 이루어 가위바위보 놀이를 해 본다.
9	후쿠와라이(ふくわらい)	'후쿠와라이'는 일본의 설날 놀이 중 하나로, 눈을 가린 채, 얼굴 윤곽만 그려 놓은 종이에 눈, 코, 입, 귀 등을 맞추어 완성하는 것이다.
10	스고로쿠(すごろく)	'스고로쿠'는 우리 나라의 윷놀이와 같은 것으로서, 주로 설날에 하는 전통 놀이의 하나이다. 교통을 내용으로 한 스고로쿠놀이를 통해 일본의 지명에 대하여 알아본다.

놀이체험에서는 일본의 전통놀이를 중심으로 일본어와 일본문화를 체험해 볼 수 있도록 하였다. 교과서의 편찬방향도 이 놀이 체험이라는 코너를 통해 연소자 학습자들의 특성을 고려한 체험을 통한 일본 문화를 익히기를 시도하고 있지만, 이 역시도 전통 놀이에 치우쳐 있어 현 학습자들에게 얼마만큼 호응도를 얻고, 적극적으로 참여할지는 미지수이다. 그리고 교실에서 실제 놀이를 체험하기에는 여러 가지 제약이 뒤따른다는 문제점이 있어 코너의 활용도가 낮을 것으로 예상이 된다. 따라서 일본의 전통놀이 뿐만아니라 현재 학습자들의 지적 수준과 흥미를 끄는 놀이로 구성을 한다면 학습의욕을 유발 할 수 있을것으로 보인다. 그리고 일본의 전통 놀이뿐만 아니라 학습자들에게 익숙한 우리나라 전통놀이를 이용하는 것도 좋을 것 같다.

다음은 언어습관과 자율학습에 관한 문화내용을 분석해 보도록 하겠다.

4. 언어습관과 자율학습의 문화내용 분석

[표10] 「언어습관」의 문화소재

단원	문화 소재	내용
1	인사	아침 인사: おはよう（ございます）。 낮 인사: こんにちは。 저녁과 밤 인사: こんばんは。
2	외출, 귀가, 식사전후 언어	외출할 때:いってきます。(다녀오겠습니다.) いっていらっしゃい。(잘 다녀오십시오.) 돌아와서: ただいま。(다녀왔습니다.) おかえり（なさい）。(어서 오세요.) 식사를 시작할 때: いただきます。(잘 먹겠습니다.) 식사를 마칠 때: ごちそうさま（でした）。(잘 먹었습니다.)
3	남에게 폐 끼치지	일본인들은 다른 사람에게 폐를 끼치지 않도록 주의 깊게 행동

	않기 どうも의 용법	한다. 남에게 아주 작은 폐를 끼쳤을 경우에도 몇 번이고 미안하다는 인사를 되풀이하고, 자주 만나는 사이라도 지난번에 입은 사사로운 은혜에 대한 감사의 인사로 대화를 시작한다. 'どうも'는 원래 '대단히', '정말로'라는 강조의 뜻을 가진 낱말로서, '정말 고마워', '대단히 죄송합니다' 와 같은 형태로도 사용된다.
4	생일	일본에서는 주로 케이크를 먹고, 양력만을 사용한다. 또 나이를 만 나이로 말한다. 단, 서로 나이를 묻지 않는 것이 예의이다. おたんじょうび　おめでとう　ございます。 (생일 축하 드립니다.)
5	좋아하는 숫자와 싫어하는 숫자, 전화번호	좋아하는 숫자: 8은 한자 '八'의 모양이 점차 번영하는 모습으로 보이기 때문에 좋아하고, 7은 서양의 '럭키 세븐'의 영향을 받은 것으로 생각된다. 국가별 지정 번호: 우리나라는 82, 일본은 81 일본의 지역번호: 도쿄는 03, 오사카는 06
6	말을 걸 때 '실례합니다'	모르는 사람에게 말을 걸 때나 음식점 등에서 점원을 부를 때에는 'すみません'이라는 표현을 사용한다. すみません。: 실례합니다, 미안합니다, 감사합니다 ごめんください。: 남의 집을 방문할 때 집 앞에서, 계십니까? おじゃします。: 집 안으로 들어가면서, 실례합니다.
7	일본의 성씨	일본에서는 자기를 소개할 때 성만 말하는 경우가 많다. 일본은 성이 다양하여 성만 말하여도 변별력이 있다고 생각하기 때문이다.
8	둘 중에서 하나 선택 셋 이상에서 하나 선택 메뉴에서 하나 선택 희망 표현	AよりBの　ほうが　すきです。(A보다 B를 더 좋아합니다.) (Qの　なかで) Aが　いちばん　すきです。(Q중에서 A를 가장 좋아합니다.) Aに　します。(A로 하겠습니다.) '~たい。(~고 싶다)'
9	허락, 금지, 부탁	~ても　いいですか。(~해도 좋습니까?) ~ても　だいじょうぶですか。(~해도 괜찮습니까?) ~ても　いいです。(~해도 좋습니다.) ~ても　だいじょうぶです。(~해도 괜찮습니다.)

		~ては だめです。/ ~ては いけません。(~해서는 안됩니다.) ~て ください。(~해 주십시오.) ~て。(~해./ ~해 줘.)
10	길을 가리키는 표현 위치를 나타내는 말	まっすぐいってください。(똑바로 가십시오.) みぎにまがってください。(오른쪽으로 돌아가십시오.) はしをわたってください。(다리를 건너십시오.) まえ(앞), うしろ(뒤), みぎ(오른쪽), ひだり(왼쪽) となり(바로 옆), よこ(옆) ここ(여기), そこ(거기), あそこ(저기), どこ(어디)

언어 습관 코너에서는 '그림 장면으로 보는 본문' 과 '주요 표현'의 연장선으로 앞의 표현들을 사용하는 일본인들의 언어 습관을 제시하여 상황에 맞는 표현을 사용할 수 있도록 구성 되었다. 이는 일본인들의 언어 습관을 올바르게 이해하고 나아가 일본 문화를 이해하여 같은 말을 하더라도 상황에 맞게 뉘앙스 차이에 맞게 말을 할 수 있도록 하는 것이다. 하지만 같은 언어표현의 반복으로 다양한 표현 기법을 제시 하지 못한다는 한계점을 가지고 있어 좀 더 세밀하고 자세한 설명이 뒷받침 되어야 할 것이다. 그리고 단순히 반복 연습 보다는 실제로 다양한 상황에 따른 영상을 제시 해 주는 것이 학습자들로 하여금 지루하지 않고 관심을 가질 것이다.

[표11] 「자율학습」의 문화소재

단원	문화 소재	내용
1	히라가나 학습용 사이트	히라가나를 학습할 수 있는 사이트를 찾아서 자율적으로 학습해 보고, 히라가나를 자판으로 입력해 보는 연습을 한다.
2	가루타 사이트 검색	일본의 가루타 사이트를 방문하여 진짜 가루타를 체험해 본다. 일본의 검색 엔진을 이용하여 게임 관련 홈 페이지를 방문해 본다.
3	아이들을 위한 연중행사	일본에는 아이들을 위한 연중 행사가 많다. 관련 사이트를 방문하여 어떠한 행사가 있는지 조사해 본다.

	사이트 검색	
4	스포츠 관련 사이트 검색 생일 카드 보내기	야구, 축구, 스모 관련 사이트를 검색해 본다. 이 달에 생일을 맞는 친구들의 생일 잔치를 열어 보고, 그 친구들에게 일본어로 생일 축하 카드를 만들어 보내 본다.
5	전화 번호 목록 만들기	A: ~さんの でんわ ばんごうは なばんですか。 B:OOOの OOOOです。
6	숫자익히기 사이트	숫자익히기 사이트를 방문해 일본어 숫자에 익숙해지도록 한다.
7	애니메이션 사이트	우리나라와 일본의 애니메이션 사이트를 방문해 그 차이를 비교해 본다.
8	음식점 사이트	패스트푸드점, 패밀리 레스토랑, 일본의 전통 음식점을 인터넷으로 방문하여 음식의 종류와 가격 등을 알아본다.
9	이메일 작성하여 보내기	일본에 있는 친구에게 이메일을 작성하여 보내 본다. 전자 우편을 보낼 수 있는 일본의 중학교 홈 페이지에 접속하여, 일본 학생들과 정보를 교환해 본다. 인터넷 펜팔을 할 수 있는 사이트를 통해 자신과 취미가 같은 친구를 찾아 전자 우편을 보내 본다.
10	일본의 행정구역	인터넷을 통하여 일본의 행정 구역을 조사해 본다.

자율학습 코너에서는 과제중심 학습으로 심화 과정으로 구성되어 있다. 하지만 자율학습이라는 제목과는 달리 학습자 스스로 하기에는 어려움이 많다.

1, 5단원을 제외하고는 전부 일본어 사이트를 방문해서 학습해야 하는데, 학생들의 수준상 직접 사이트를 방문하여 학습용으로 활용하기에는 무리가 따른다. 그리고 4단원에서 생일 카드 보내기 부분에서는 이 내용을 학습할 날짜에만 하는 것이 아니라 매달 실시 하는것이 학생들간의 위화감 조성도 덜 하고, 학습 의욕에서도 좋다고 본다. 9단원에서는 일단 일본인 친구가 있는 학습자가 몇 명이나 될까부터 의구심이 들고 펜팔사이트를 방문하여 친구찾기란 일본어를 전공하는 대학생 조차 힘든 실정인데, 이제 막 첫걸음을 시작한 중학생 학습자들에게 요구하는 것은 무리가 있어 보인다.

또한 현 교과서에서는 한자 사용을 지양하고 있는데, 일본어 사이트를 방문하면 대부분이 한자로 되어 있기 때문에 학습자들은 흥미를 느끼기도 전에 질리게 될 것 같다.

따라서, 이 코너를 보다 더 효율적으로 활용하기 위해서는 학습자들의 수준에 맞는

내용을 제시하거나 교사가 먼저 이 부분을 여러 자료를 통해 예를 제시한 다음, 학습자들이 따라하는 형식을 취한다면 보다 효율적이고 효과적인 수업이 진행 될 것이다.

5. 문화내용의 인터넷사이트 실태분석

생활 일본어 교과서는 일본 문화의 내용 제시에 있어 상당 부분 인터넷 사이트를 활용하고 있다. 각 단원에 자율학습 코너를 구성하여 학습자 스스로 인터넷을 활용하여 해당 일본 문화를 알아가도록 하고 있는 것이다. 예를 들어 히라가나를 매 수업시간마다 하기 힘들기 때문에 자율학습 코너에 히라가나 관련 사이트를 제시해 주고 학습자 스스로 학습해 보도록 하는 과제 형태의 학습을 유도하고 있다. 이러한 문화 교육 방법이 얼마나 효율적인가, 문제점은 없는가를 파악하기 위해 각 단원과 부록에서 제시하고 있는 인터넷 사이트의 실태를 조사해 보았다.

[표12] 교과서에 제시된 인터넷 사이트의 실태

단원학습내용	사이트 주소	활용 여부	사용 언어
1단원 히라가나	http://www.sabah.edu.my/meiko/	불가능	▪
	http://www.brise.org/gahoh/homej.html	불가능	▪
	http://www.janet21.net/typing/sulmyung.htm	가능	한국어
	http://www.jwindow.net/(OLD/KIDS/SCHOOL/LANG/kids_language.html	불가능	▪
2단원 가루타 게임	http://www.karuta.net	가능	일본어
	http://www.karuta.or.jp	가능	일본어
	http://www14.big.or.jp/~eruses/game.html	불가능	▪
	http://www.so-net.ne.jp/partycrew	불가능	▪
3단원 연중행사	http://www.wnn.or.jp/wnn-tokyo/tokusyu/9803/index.html	불가능	▪
	http://village.infoweb.ne.jp/~hina/sekku.htm	불가능	▪
	http://www.ningyo-kyokai.or.jp/sekku/tango	불가능	▪
	http://www.phoenix-c.or.jp/~zero/753.html	불가능	▪

	http://www.remus.dti.ne.jp/~waadiy/page.htm	불가능	▪
	http://www2e.biglobe.ne.jp/~akamatsu/index2.htm	불가능	▪
4단원 스포츠	http://www2.tokai.or.jp/baseball/Network/index.htm	불가능	일본어
	http://www.inter.co.jp/Baseball	불가능	▪
	http://www.j-league.or.jp/index.html	가능	일본어
	http://www.jfa.or.jp	가능	일본어
	http://www.jawoc.or.jp/index_j.htm	불가능	▪
	http://www.wnn.or.jp/wnn-t/index.html#oosumou	불가능	▪
5단원 전화번호	제시된 사이트 없음	▪	▪
6단원 숫자	http://www.kumamotokomufu-h.ed..jp/kokufu/math/suasobi.html	불가능	▪
	http://www.seaple-n.icc.ne.jp/~t-sasaki/edugame.htm	불가능	▪
	http://www2.nsknet.or.jp/~a-kawasaki/newpage21.htm	불가능	일본어
7단원 애니메이션	http://www.ntv.co.jp/anpanmam	가능	일본어
	http://www.froebel-kan.co.jp/index2.html	가능	일본어
	http://www.asahi-net.or.jp/~hn7y-mur/mononoke/index.htm	불가능	일본어
8단원 음식	http://www.shonan.ne.jp/~chiba/sukiyaki.htm	불가능	일본어
9단원 전자우편	http://home.att.ne.jp/red/school-navi	불가능	▪
	http://www.jomon.ne.jp/~onoechul/gijutu/gijutu.html	불가능	일본어
	http://www.marimo.or.jp/~ohta01	불가능	일본어
	http://www.pluto.dti.ne.jp/~kenchil/bbs/penpals	불가능	일본어
	http://www.transcom.co.kr	불가능	▪
	http://www.jis.co.kr/kti/penpal.htm	불가능	한국어
10단원 행정구역	http://www.mapion.co.jp/html/map/web/japan.html	가능	일본어
	http://www.jwindow.net/category/goin.html	불가능	▪

위의 표에서 보듯이 총 35개의 인터넷 사이트 주소가 교과서에 제시되어 있다. 하

지만 이 중에서 사용 가능한 사이트는 8개에 지나지 않고 나머지 27개의 사이트는 존재하지 않거나 주소의 오류 등으로 사용이 불가능한 상태이다. 또한 사용이 가능한 대부분(7)의 사이트가 일본어로 구축되어 있고 한국어로 구축된 것은 1개에 불과하다. 자율 학습 코너는 학생 스스로 행하는 과제의 형태를 띠고 있는데, 일본어 초급 학습자의 경우 게다가 현재 중학교의 경우 교육과정 상 한자 교육을 최소화하고 있는 상황에서 일본어로 구축된 인터넷사이트의 활용이 과연 얼마나 학습자의 문화 이해에 도움이 될 수 있을지 의문이다.

따라서 인터넷을 활용한 효과적인 문화교육을 하기 위해서는 학습자들이 이해하기 쉽도록 한국어로 구축된 사이트의 활용도를 높여야 할 것이다. 또한 웹사이트의 주소 오류, 폐쇄 등은 학습 의욕을 감소시키는 원인이 되고, 학습자들의 자유로운 인터넷 활용은 정보의 범람과 잘못된 지식 습득 등의 문제가 일어날 수 있으므로 정기적인 확인 작업을 통해 문화 이해 학습에 도움이 되며 사용 가능한 인터넷 사이트 주소 목록을 학습자에게 제공하는 것이 바람직하다고 할 수 있겠다. 한국어로 구축된 사이트가 없다면 일본어 사이트를 번역해서 제공하는 서비스도 고려해 보아야 할 것이다.

제3절 학습자들의 일본문화 관심도 실태조사 및 분석

인터넷의 발달로 어느 때 보다 타문화와 간접적으로 접촉할 기회가 많아졌으며, 교육환경은 그 어느 때보다도 빠르게 변화하고 있다. 달라진 학습자의 요구 변화를 적절하게 반영하거나, 학습자들의 흥미가 어디에 있는가를 발견하는 것은 곧 학습효과의 지름길이자 동기 유발이기 때문에 학습자 요구의 의식 및 인식을 파악하는 것은 꼭 필요한 일일 것이다. 학습자의 흥미와 관심을 고려하여 주제나 소재를 정한다면 학습 효과는 극대화 될 것이다.

본 장에서는 학습자의 문화교육에 대한 인식과 어떤 문화내용에 대해 알고 싶은지에

대해 설문조사를 통해 살펴보고 조사된 내용을 바탕으로 새로운 교과서에 어떻게 방향을 제시할지에 대해 제언해 보고자 한다.

1. 조사대상 및 방법

본 조사는 경기도에 소재하고 있고 현재 생활 일본어 과목을 배우고 있는 덕산 중학교를 선정하였다. 남녀공학으로 2,3학년 학생들을 대상으로 2010학년도 2학기 10월경에 실시 하였다.
설문지는 덕산중학교 일본어 담당 교사에게 의뢰해 총 328부를 회수하였다. 조사 대상자 수는 [표13]와 같다.

[표13] 조사대상자의 분류

구 분		학생수(명)
중학교 2,3학년	남학생	185
	여학생	143
계		328

2. 학생의 설문조사

<학생용 설문지>

학생들의 일본문화 및 문화교육에 대한 관심도 설문지

본 설문지는 중학교 일본어 학습자들의 일본문화 및 문화교육 관심도에 대한 실태를

파악하여 보다 효과적인 일본 문화교육의 방향을 모색하기 위한 기초 자료를 얻고자 작성된 것입니다. 자신이 생각한 점을 솔직하게 작성해 주시기 바랍니다.

1. 평소에 일본문화에 관심을 가지고 있습니까?

① 있다　　② 없다

2. 관심을 가지고 있는 분야는 무엇입니까?

① 대중문화(애니메이션, 드라마, 게임...)

② 일본풍토(위치, 자연환경, 기후와생활...)

③ 관광지(명소, 여행지, 지역정보)

④ 기타(　　)

⑤ 관심 없다

3. 일본문화 관련 정보는 주로 어디서 얻습니까?

① 인터넷

② 서적, 잡지

③ 영상매체

④ 기타(　　)

⑤ 관심 없다

4. 일본문화가 일본어 학습에 도움이 된다고 생각하십니까?

① 많이 도움이 된다.

② 조금 도움이 된다.

③ 보통이다.

④ 별로 도움이 되지 않는다.

⑤ 전혀 도움이 되지 않는다.

4번문항 ①~③번을 선택한 학생만,

4-1. 일본 문화가 일본어 학습에 도움이 되었다면 어떤 부분이 도움이 되었습니까?

① 읽기

② 쓰기

③ 듣기

④ 말하기

⑤ 기타(　　)

5. 교과서에 제시된 일본 문화 내용에 흥미를 가지고 있습니까?

① 매우 흥미가 있다.

② 흥미가 있다.

③ 보통이다.

④ 그다지 흥미가 없다.

⑤ 전혀 흥미가 없다.

5번문항 ③~⑤번을 선택한 한생만,

5-1. 흥미가 없다면 그 이유는 무엇입니까?

① 설명이 부족하다.

② 관심있는 분야가 아니다.

③ 수업 시간이 부족하다.

④ 수업 방식이 흥미를 끌지 못한다.

⑤ 기타 (　　)

6. 교과서 문화교육 수업시 교사가 가장 많이 활용하는 교재는 무엇입니까?

① 교과서 위주의 설명

② 파워 포인트 및 인터넷의 활용

③ 그림카드나 사진

④ 비디오, 오디오 활용

⑤ 기타 (　　)

7. 교과서에 소개 되었으면 하는 일본 문화를 보기에서 고르세요.(중복 가능)

<보기>

① 대중문화(애니메이션, 드라마, 게임, 만화, 영화 등)	② J-POP	③ 일본 미술
④ 일본의 스포츠 (스모, 야구, 축구 등)	⑤ 일본의 관광지, 지역정보, 여행정보	⑥ 일본의 정치, 경제
⑦ 일본 전통 문화, 연중행사	⑧ 일본 문학	⑨ 일본의 종교
⑩ 일본의 역사	⑪ 일본 학교 생활	⑫ 일본의 가정생활
⑬ 일본의 패션 문화	⑭ 한일 관계	⑮ 기 타

★ 본 설문에 응해 주셔서 감사합니다 ★

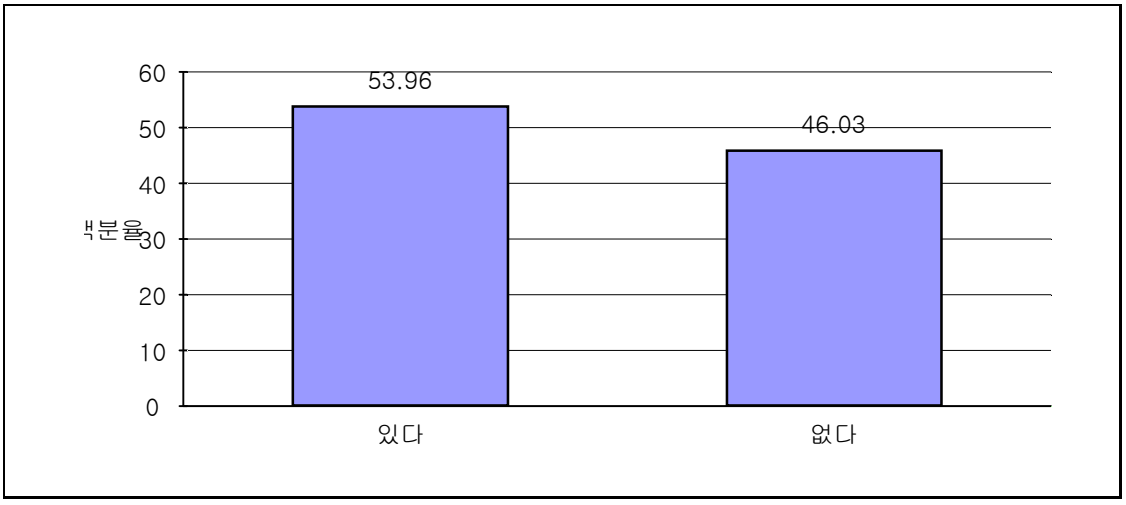
3. 조사결과 및 분석

설문 조사를 하는 과정에서 학생들이 중복으로 응답한 문항은 2, 3, 4-1, 6, 7번 문항이다. 문항별로 결과 및 분석을 해 보면 다음과 같다.

문항1. 일본문화에 대한 관심도

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 있다	177	53.96
② 없다	151	46.03

[표14] 일본문화에 대한 관심도

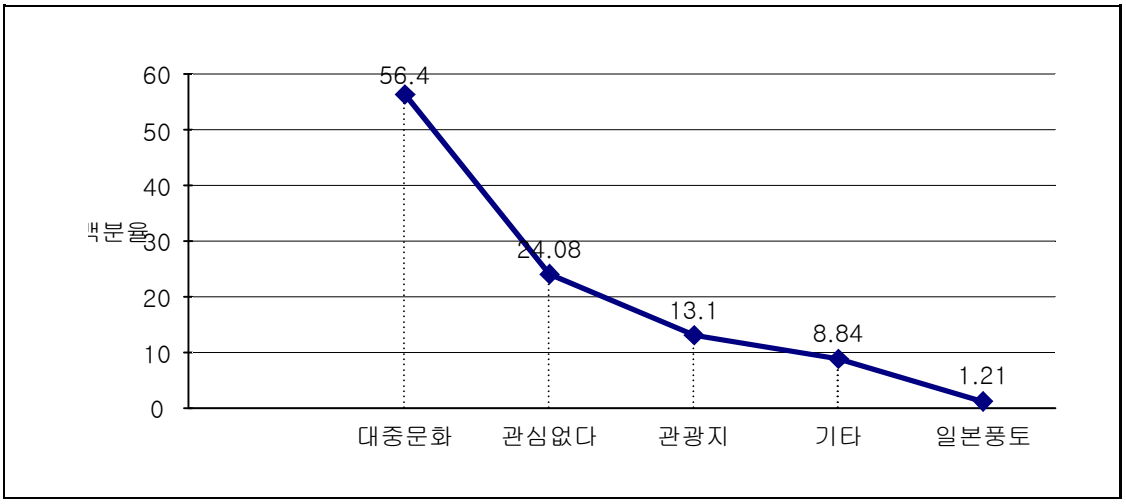


평소에 일본문화에 관심을 가지고 있는지에 대한 조사를 해 본 결과 응답자의 53.96%가 평소에 일본문화에 관심을 가지고 있다고 응답했고, 46.03%가 관심이 없다고 응답하였다. 응답자들이 중학생인걸 감안한다면 절반 이상이 평소에 일본문화에 관심을 갖는다는 건 높은 수치라고 볼 수 있고, 관심 없다고 응답한 학생도 평소에는 관심이 없지만 설문 조사 전체를 분석 해 보면 점점 관심을 갖는다는 걸 알 수 있다.

문항2. 일본문화 관심 분야

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 대중문화	185	56.40
② 일본풍토	4	1.21
③ 관광지	43	13.10
④ 기타	29	8.84
⑤ 관심없다	79	24.08

[표15] 일본문화 관심 분야



일본 문화의 관심 분야에 대한 설문에 가장 많이 응답한 답은 56.40%의 '대중문화'로 압도적으로 많다. 이는 학습자들이 어떤 분야의 문화를 알고 싶어 하는지 전적으로 보여주는 예로 교과서 편성에 참고 해야 할 사항이겠다.

다음으로 24.08%가 '관심 없다'라고 응답을 하였다. 설문 조사 전체적으로 볼 때 현

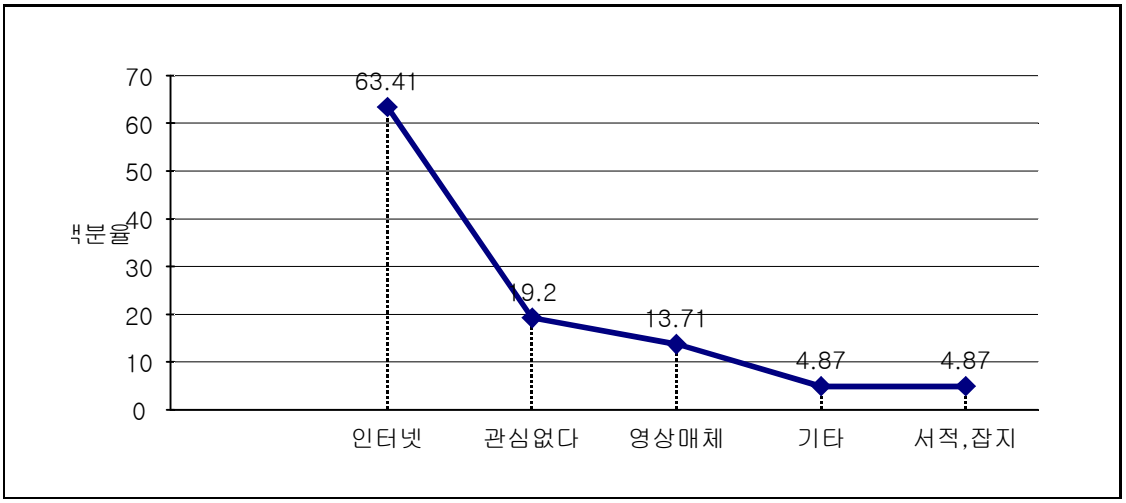
재 특히 관심있는 분야가 없을 뿐이지 앞으로 관심을 가지게 될 수도 있다는 느낌을 받았고, 이에 어떻게 보면 중립적인 태도라고 볼 수 있겠다.

그 밑으로는 '관광지'가 13.10%, '기타'가 8.84%, '일본풍토'가 1.21% 였다. 일본 문화 뿐만 아니라 일본에 여행을 가고 싶어 하는 학습자도 있었고, '기타' 부분에 일본 음식에 관한 흥미도를 가진 학습자로 있었다.

문항3. 일본문화의 정보수집 경로

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 인터넷	208	63.41
② 서적, 잡지	16	4.87
③ 영상매체	45	13.71
④ 기타	16	4.87
⑤ 관심없다	63	19.20

[표16] 일본문화의 정보수집 경로



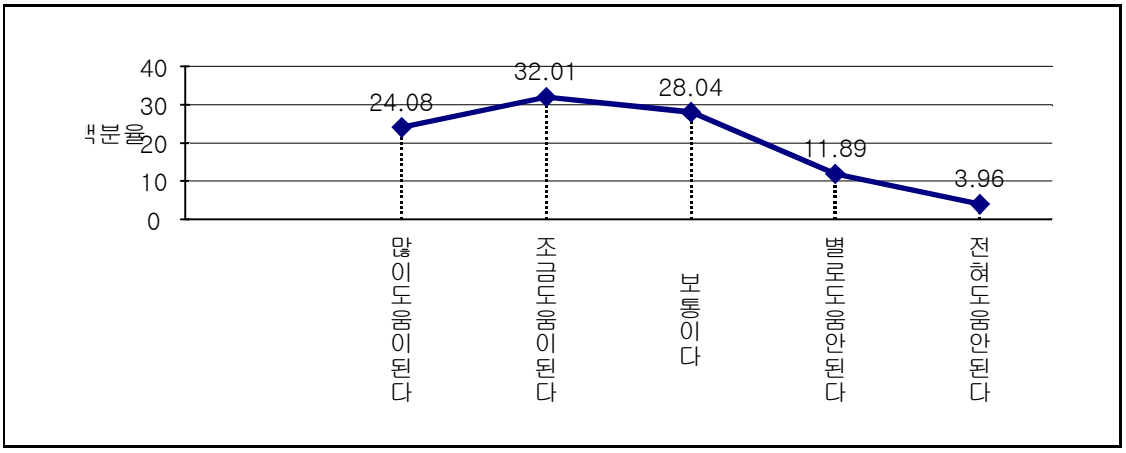
일본문화 관련 정보를 어떻게 얻는지에 대한 문항에 응답자의 63.41%가 '인터넷'이

라고 응답하였다. 예전에 비해 인터넷의 발달로 거의 대부분의 정보는 인터넷으로 해결 한다고 해도 과언이 아닐 것이다. 여기에 '영상매체'의 경우도 비디오나 DVD보다는 거의 컴퓨터로 인터넷 연결을 통해 보는 부분이 많기 때문에 70% 이상이 인터넷을 통해 일본 문화 정보를 얻는다고 할 수 있다. 그렇기 때문에 생활일본어 교과서에 제시된 인터넷 사이트의 점검이 필요하다. 수시 점검하고 학습자들을 위한 사이트 구축도 절실 하다. '기타'에 응답한 학습자는 대부분 학습지나 과외 선생님에게 정보를 얻는다고 응답했는데, 인터넷 사이트만 잘 구축되고 활용된다면 학습자 스스로 공부할 수 있는 여건이 마련 될 것이다.

문항4. 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 많이 도움이 된다.	79	24.08
② 조금 도움이 된다.	105	32.01
③ 보통이다.	92	28.04
④ 별로 도움이 되지 않는다.	39	11.89
⑤ 전혀 도움이 되지 않는다.	13	3.96

[표17] 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향

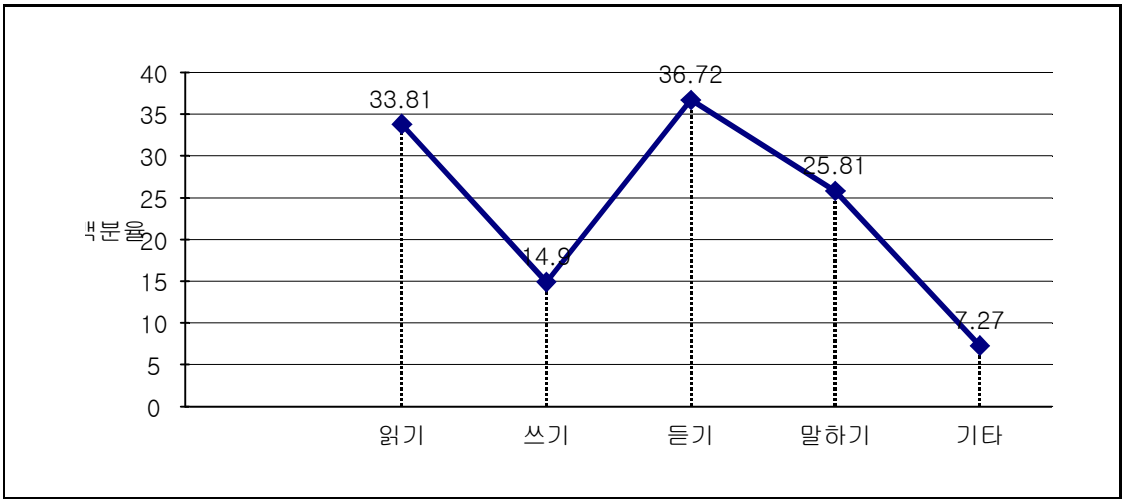


일본어 학습에 있어서 일본문화가 어느 정도 도움이 되는가에 대한 설문에 '많이 도움이 된다.', '조금 도움이 된다.' 에 응답한 학습자는 56.09%로 학생수의 반 이상을 차지 하였다. 그 만큼 문화 내용이 학습에 도움이 된다고 볼 수 있다. 앞에서도 지적했듯이 현재 생활 일본어 문화교육에 있어서는 체계가 잡혀 있지 않고, 교사 재량에 의해 교육이 되고 있는 실정이어서 문화교육의 범위나 배우는 시간이 제각각이고 올바른 문화교육이 되고 있지 않는 경우도 있다. 7차 교육과정 에서도 문화교육을 언어 학습과 더불어 강조 하고 있는 만큼 확실한 체계가 잡혀 있어야 할 것이다.

문항4-1. 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 읽기	93	33.81
② 쓰기	41	14.90
③ 듣기	101	36.72
④ 말하기	71	25.81
⑤ 기타	20	7.27

[표18] 일본문화가 일본어 학습에 미치는 영향



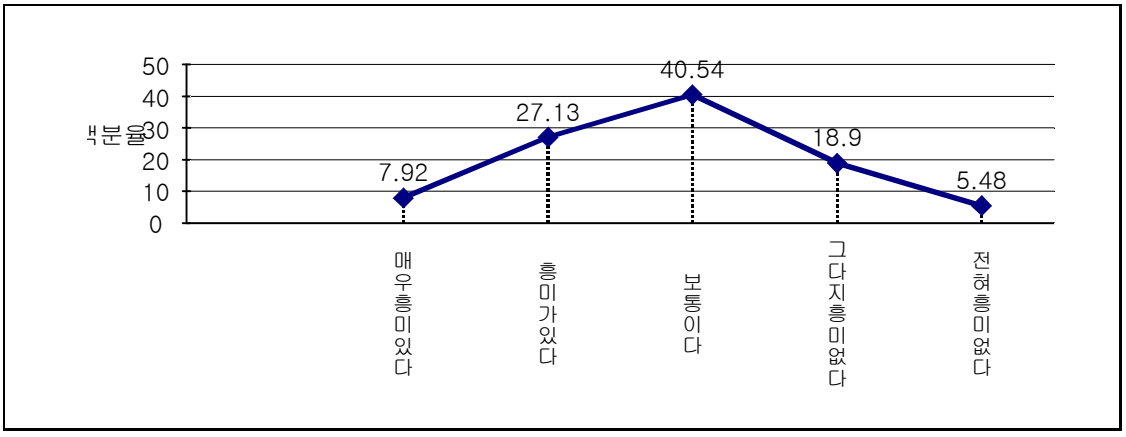
문항4번에서 일본문화가 도움이 되거나 보통이라고 응답한 학습자들을 대상으로 어떤 부분이 도움이 되었는지에 대해 조사를 해 보았다.

위 [표18]에서 보면 알 수 있듯이 조금씩 차이는 있지만 읽기, 쓰기, 듣기, 말하기 네 개의 영역에 고루 분포가 되어 있다. 특히 '듣기' 가 36.72%로 가장 높은데 이는 학생들이 일본 문화를 접할 때 일본 애니메이션이나 드라마, 가요 등을 보고 듣는 경우가 많아서 듣기에 가장 도움이 된다고 응답 한 것 같다. 또한 '기타' 부분에 응답한 학생들 대부분은 일본을 이해 하는데 도움이 된다고 했다. 외국어를 학습하는데 있어서 그 나라의 문화와 관습등을 이해해야 학습의 효과도 높일 수 있다는 점에서 보면 문화는 학습에 있어서 가장 필요한 부분이라 할 수 있겠다.

문항5. 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 매우 흥미가 있다.	26	7.92
② 흥미가 있다.	89	27.13
③ 보통이다.	133	40.54
④ 그다지 흥미가 없다.	62	18.90
⑤ 전혀 흥미가 없다.	18	5.48

[표19] 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도

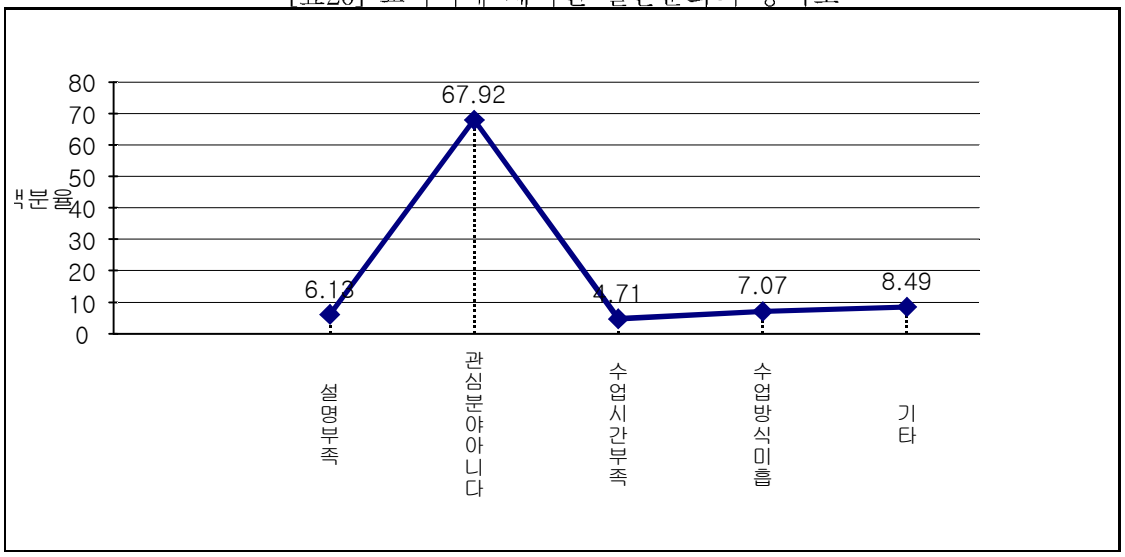


그럼 이번엔 교과서에 나와 있는 일본문화에 대한 흥미도를 알아 보았다.
조사 결과, '보통이다'가 40.54%로 가장 높았고, 그 뒤로 '흥미가 있다'가 27.13%였다. 학습자들이 생활 일본어 교과서에 나온 문화 내용에 있어서 어느정도는 흥미가 있다고 볼 수 있겠다. 하지만 24%에 해당하는 학습자들이 흥미가 없는걸로 응답하였고, 보통이라고 응답한 학습자들 중에서도 흥미가 없는 학습자들을 조사하기 위해 5-1문항을 준비하였다.

문항5-1. 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 설명이 부족하다.	13	6.13
② 관심있는 분야가 아니다.	144	67.92
③ 수업 시간이 부족하다.	10	4.71
④ 수업 방식이 흥미를 끌지 못한다.	15	7.07
⑤ 기타	18	8.49

[표20] 교과서에 제시된 일본문화의 흥미도

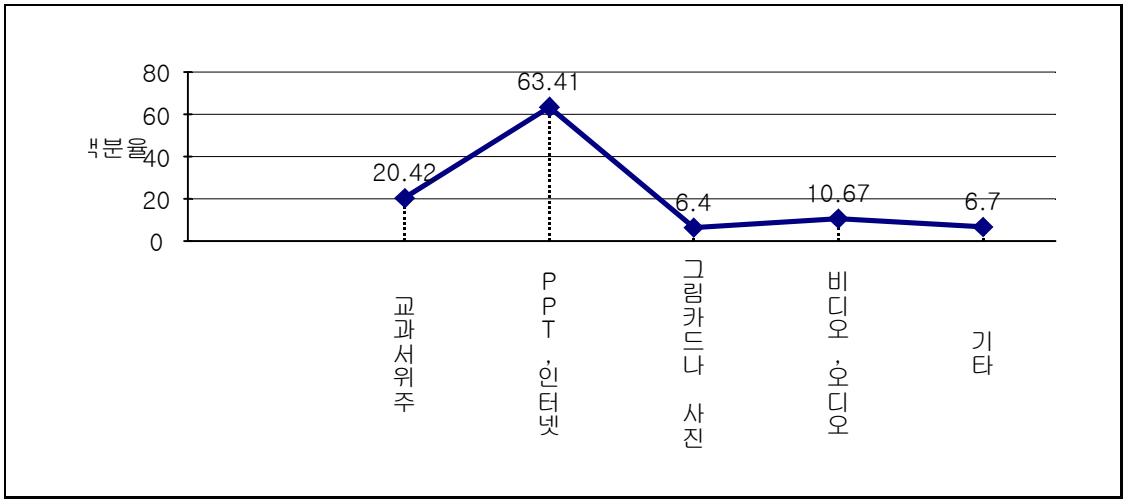


응답자의 67.92%가 '관심있는 분야가 아니다.' 라고 응답하였다. 학습자들이 일본 문화에 관심이 없는 것은 아니지만 생활 일본어 교과서에 제시된 문화 내용은 전통적인 문화 내용이 많고, 학생들이 보기에 관심을 끌지 못하는 내용이 많다는 것이다. 그래서 교과서 편찬시 학습자들이 관심을 가지고 있는 문화 내용을 파악하여 반영해야 할 것이다. 그리고 흥미있는 내용을 다룬다 할 지라도 교사의 재량에 따라 달라 질 수 있기 때문에 체계적인 시스템이 구축되야 할 것이다.

문항6. 문화교육 수업시 활용되는 교재

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 교과서 위주의 설명	67	20.42
② 파워포인트 및 인터넷 활용	208	63.41
③ 그림카드나 사진	21	6.40
④ 비다오, 오디오 활용	35	10.67
⑤ 기타	22	6.70

[표21] 문화교육 수업시 활용되는 교재

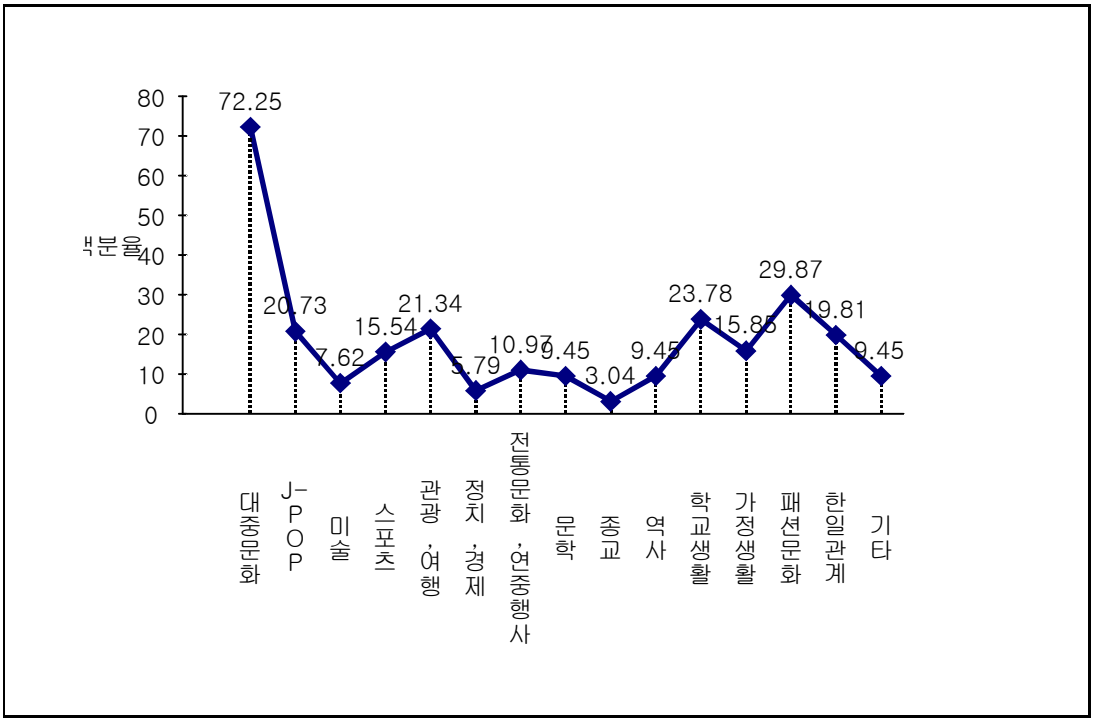


생활 일본어 교과서 문화교육 수업시 교사가 가장 많이 활용하는 교재에 대해 설문한 결과 63.41%에 해당하는 응답자가 '파워포인트 및 인터넷 활용'이라고 답하였다. 문화교육에 있어서 여러 부교재를 이용한 교수법이 학습효과를 높이는데 도움이 되지만, 어디까지나 부교재 일 뿐, 주교재에서 학습자들의 흥미를 이끌어 내고 어느정도 교육이 이루어져야 하는데 현재 수업에서는 거의 이루어지지 않고 있는 실정이다. 그 이유는 학습자들에게 있어서 교과서에 제시된 내용이 관심을 끌지 못하기 때문이다.

문항7. 교과서에 기재 되었으면 하는 일본문화 내용

구분	응답자(명)	백분율(%)
① 대중문화(애니메이션, 드라마, 게임, 만화, 영화 등)	237	72.25
② J-POP	68	20.73
③ 일본 미술	25	7.62
④ 일본의 스포츠(스모, 야구, 축구 등)	51	15.54
⑤ 일본의 관광지, 지역정보, 여행정보	70	21.34
⑥ 일본의 정치, 경제	19	5.79
⑦ 일본 전통 문화, 연중행사	36	10.97
⑧ 일본 문학	31	9.45
⑨ 일본의 종교	10	3.04
⑩ 일본의 역사	31	9.45
⑪ 일본 학교 생활	78	23.78
⑫ 일본의 가정생활	52	15.85
⑬ 일본의 패션 문화	98	29.87
⑭ 한일 관계	65	19.81
⑮ 기 타	31	9.45

[표22] 교과서에 기재 되었으면 하는 일본문화 내용



마지막으로 교과서에 소개 되었으면 하는 일본 문화를 고르는 설문 조사에서는 먼저 '대중문화' 가 72.25%로 가장 높았다. 그리고 'J-POP'도 대중문화라고 볼 수 있기 때문에 합쳐서 92%라는 압도적인 지지를 얻고 있다. 그 뒤를 이어 29.87%의 '일본의 패션 문화'였다. 예전보다 청소년들이 페션에 대해 민감한 부분이 여기에 반영 된듯 보였고, 특히 일본 패션이 우리 나라 연예인들에게도 인기를 끌면서 관심을 가지는 것 같다. 다음으로는 '일본 학교 생활'이 23.78%였고, '일본의 관광지, 지역정보, 여행정보'가 21.34%였다. 현재 학교를 다니고 있는 중학생이다 보니 일본 학교의 학생들은 어떻게 생활 하는지 궁금해 하는것 같았다. 또한 예전에는 외국에 여행하기가 좀 힘들었지만, 요즘은 청소년들도 해외 여행을 자주 다니다 보니 관심이 높아져, 특히 가장 가깝고 쉽게 갈 수 있는 일본의 관광지나 여행정보에 관심을 가지는 것 같다.

한·일 관계에 관심을 가진 학습자도 19.81%로 거의 20%정도 였다. 한·일간의 올바른 이해의 학습이 이루어 져야 할 것이다. 다음으로 '일본의 가정 생활'과 '일본의 스포츠'가 각각 15.85%와 15.54%였다. 일본의 의, 식, 주 문화를 한꺼번에 엿볼수 있는 가정 문화를 우리나라와 비교해서 학습 해 보면 좋을 것 같고, 항상 라이벌 관계인 스포츠 부분에서도 역사나 응원 문화등을 교육에 활용 한다면 좋을 것 같다.

제4절 『こんにちは』 문화내용의 개선방향

지금까지의 제7차 교육과정및 교과서 분석과 설문 조사 결과 분석을 토대로 교과서의 일본 문화교육의 미흡한 점과 개선해야 할 부분에 대해서 몇가지 제시해 보고자 한다.

첫째, 교과서 단원 내의 연계성을 살펴보면 각 단원의 주제와 문화 내용과의 연계성이 많이 미흡함을 알 수 있다. 이러한 점을 개선해서 연계성을 갖고 단원을 구성한다면 학습 흥미뿐만 아니라 학습 효과까지도 높일 수 있을 것이다. 그림이나 사진을 통해 학습한 의사소통 기능문과 놀이 체험을 통해 더 흥미롭게 체험해 볼 수 있을 것이고, 문화 탐방을 통해서는 평소 학습자들이 흥미를 가지고 있던 일본 문화 내용을 좀 더 자세히 다뤄 학습 의욕을 고취시키고 자율학습을 통해 자신이 흥미를 느꼈던 부분을 학습자 스스로 공부 할 수 있게 편성해 가는 것이 바람직하다고 생각된다.

둘째, 문화 내용 소재 측면에서 보면 학습자의 관심도가 높은 문화 내용 소재가 미흡하다는 점과 현재 일본의 생활을 보여주는 문화 내용 보다는 전통 문화에 대한 비중이 높은 것이 문제점으로 지적되고 있다.

또한 2001년부터 한권의 교재만 사용하다보니 계속적으로 발생되고 있는 문화를 수용하지 못해 문화교육 교재로서 시대에 뒤떨어 진다는 인상이 남게 되었다. 더불어 한·일 관계에 있어서 역사나 자연환경에 대한 내용 뿐만 아니라 국가간의 문화교류 내용도 언급되어야 할 점이라 할 수 있겠다. 그래서 일본에 대한 편견을 가지고 있는 학습자들에게 올바른 일본 문화를 교육하고 객관적인 눈으로 일본을 바라볼 수 있게 해야 한다. 이러한 점을 해결하기 위해서는 우선 교육과정과 교과서 개발에 있어서 학습자의 요구를 잘 파악하고, 학습자의 흥미를 높일 수 있는 소재와 현재 일본의 모습을 알 수 있는 문화 내용을 소재로 선택하는등 기존의 교과서에 기재된 문화 내용과 더불어 다양한 소재를 개발하는 노력이 필요하다.

셋째, 교과서 각 코너별로 살펴보면, 우선 그림장면의 경우 문화 교육과 언어 교육면에서 좀 더 발전적인 활용이 필요하다. 우선 학습자들이 보다 쉽게 일본 문화를 이해할 수 있도록 내용의 정확성을 고려하여 좀더 완성도 높은 그림 장면으로 개선하되, 학습자를 고려하여 너무 자세하고 세밀한 그림 장면은 피하는것이 좋겠다. 또한 인터넷을 활용한 자율학습의 경우 대부분의 인터넷 사이트가 오류가 나거나, 일본어 사이트여서 학습자들이 자율학습을 할 수 없다는 점이 문제이다. 이러한 경우는 먼저 교사나 교육기관이 정기적으로 인터넷 사이트를 점검해서 새로운 목록을 제시하거나 교육기관하에 문화 관련 사이트를 구축해서 전국의 일본어 교사들과의 연계를 통해 사이트를 개선, 운영해 나가는 것도 좋은 방법이라 하겠다.

넷째, 문화교육만을 위한 시스템 구축 개발이 시급한 문제이다. 교육과정에서도 문화 내용을 강조하고 있는 만큼 문화 내용을 수업할 때에 좀 더 시간을 할애하고 다양한 시청각 교재를 활용 해야 할 것이다. 하지만 이를 위한 시스템은 거의 구축되어 있지 않고 단순히 교사 재량에만 의존하고 있어 통일성이 없고, 교사의 부주의로 인해 잘못된 문화 내용을 그대로 학생들에게 전달되는 등 여러 문제가 발생할 우려가 있다. 그래서 교과서 제작 단계에서 이러한 시청각 자료도 함께 개발되어 모든 학생들이 동등

하고 올바른 일본문화를 이해하도록 해야 할 것이다.

다섯째, 교육과정의 문제점을 개선하는 점이다. 앞서 제시를 했듯이 교사들은 문화교육에 있어서 시스템이 구축이 안되어 있기 때문에 교사 자신의 재량에 의한 문화교육이 실시 되고 있는 실정이다. 이렇다 보니 책의 내용보다는 교사가 학생들에게 제시하고자 하는 문화내용만을 교육함으로 인해 받아들이는 학습자들의 입장에선 올바르게 받아들이기도 하지만 부정적으로 받아들이는 경우가 생길수도 있다. 또한 체계적이지 않다 보니 학습자들이 문화내용을 공부하는 데 있어서 혼란을 야기 할 수도 있다. 따라서 이러한 문제점을 해결하기 위해서는 교육과정 단계에서부터 정확한 범위와 기준을 제시하여 교사는 그 기준을 참고로 문화교육을 위한 학습 과정안을 작성하여 수업을 해야 할 것이다.

참고로 2010년 출판된 중학교 생활 일본어 교과서(미래엔 컬쳐그룹)의 문화 코너의 내용을 분석해 보고 문제는 없는지 살펴 보았다.

[표23] 2010년 중학교의 생활일본어 교과서의 문화코너 내용

단원	문화소재	내용
1	일본 중학교의 학교 일정	일본의 중학교는 4월에 학기가 시작되며 공립학교의 경우 주 5일제 수업이 시행되고 있다. 졸업식은 3월이고 입학식은 4월이다. 우리나라와 달리 2학기 또는 3학기제로 운영되는데 아직까지는 3학기제가 많다. 지역에 따라 다르지만 3학기제의 경우 보통 4월부터 7월 중·하순까지가 1학기이고, 8월 말까지가 여름 방학이다. 9월부터 12월 하순까지가 2학기이고 12월 하순부터 겨울 방학이 시작된다. 1월 중순부터 3월 말까지가 3학기 이고 4월 초까지가 봄 방학이다. 방학 기간은 여름 방학은 약 한 달간, 겨울 방학은 약 2주간이다.
2	일본의 휴대 전화 문자	일본에서는 휴대전화로 보내는 문자 메시지를 ‘メー

	메시지	ル'라고 한다. 우리나라에서는 '메일'이라고 하면 컴퓨터의 인터넷을 통해 보내는 것을 말하지만 일본에서는 휴대전화로 보내는 문자 메시지를 휴대 전화용 이메일 주소로 보내기 때문에 메일이라고 부른다. 그래서 보통 일본인들은 휴대 전화용과 컴퓨터용의 두가지 이메일 주소가 있다.
3	일본의 주거 문화	도코노마(とこのま): 다다미 1장이나 반장 정도의 넓이에 방바닥보다 조금 높게 만든 곳으로 정면의 벽에는 그림이나 족자를 걸고 바닥에는 꽃꽂이를 해 놓는다. 요즘 아파트에는 도코노마가 없는 경우가 많다. 방에 앉을 때 상석의 위치도 '도코노마'를 중심으로 정해지는데 도코노마 바로 앞이 상석이고 문바로 앞쪽이 말석이다. 고타쓰(こたつ): 전기를 이용해 보온을 유지하는 작은 용기 위에 나무틀을 설치하여 그 위에 이불을 덮어서 만든 난방기구이다. 욕실과 화장실: 좁은 아파트나 호텔, 기숙사 등에서는 세면기와 욕조, 변기가 한 공간에 같이 있는 경우도 있지만, 일반 가정에서는 대부분 욕실과 화장실이 분리되어 있다. 집에서 목욕을 할 때는 먼저 몸을 깨끗이 씻은 후에 더운 물을 받아놓은 욕조에 들어가 몸을 따뜻하게 한다. 일본에서는 한번 받은 욕조 물을 가족들이 차례대로 데워 쓰기 때문에 비누칠은 욕조 밖에서 해야 한다. 보통 욕조의 사용 순서는 손님이 왔을 때는 손님부터, 평상시에는 가장부터 시작해서 연장자 순으로 사용한다.
4	일본 중학교의 동아리 활동	일본 중학생들은 방과 후 시간 등을 이용해 운동, 음악, 미술 등을 거의 매일처럼 꾸준히 연습한다. 집이 멀거나 성적이 나빠 동아리 활동을 하지 않는 학생이 있는데 이를 가리켜 'きたくぶ'라고 한다. 그러나 대다수의 학생들은 동아리 활동을 하면서 문화제 등의 학교 행사를 통해 자신들의 기량을 발표하는 등 자율적으로 다양한 동아리 활동을 하고 있다. 일본의 동아리

		활동은 크게 '운동 동아리'와 '문화 동아리'로 나누어진다.
5	일본의 어린이와 관련된 연중행사	히나마쓰리(ひなまつり): 3월 3일에 여자아이의 건강한 성장을 비는 연중행사로, 여자아이가 있는 집에서 히나인형을 장식해 마름떡, 단술, 복숭아꽃을 올린다. 히나 인형은 아이의 재앙이나 화를 대신하여 인형을 강이나 바다에 흘려보내는 행사에서 연유되었다고 한다. 단고노셋쿠(だんごのせっく): 5월5일 우리나라의 단오절에 해당한다. 남자아이가 건강하게 자라기를 기원하는 축제이다. 시치고산(しちごさん): 아이의 건강한 성장을 기원하기 위해 여자아이는 3세와 7세 때, 남자아이는 5세 때 신사을 참배하는 행사이다. 에도 시대까지는 11월 15일이라는 날짜가 정해져 있었지만 지금은 그 전후 휴일의 편한 날짜에 참배한다. 이 날은 지토세아메라는 기다란 엿을 먹기도 한다.
6	우리나라와 일본의 표지판	일본은 우리나라와 달리 일본의 자동차는 운전석이 오른쪽에 있고 도로의 왼쪽으로 다닌다.
7	일본의 노약자를 배려하는 문화	 첫 번째 마크는 '초보 운전자 마크(わかばマーク)'로 보통 운전면허 취득 후 1년이 지나지 않은 운전자 차량에 부착하도록 하고 있다. 부착하지 않을 경우 범칙금이 4,000엔이고 벌점 1점이 부과된다. 두 번째 마크는 '단풍 마크(もみじマーク)'로 운전자가 75세 이상의 고령 운전자라는 표시이다. 원래는 마크를 부착하지 않을 경우 교통범칙금을 부과했으나 '고령자 이지메'라는 비판이 커져 범칙금은 없어졌다. 세 번째 마크는 '신체장애자 마크(よつばマーク)'로 2001년에 도입되어 몸이 불편한 운전자는 자동차 운전에 영향을 미칠 수 있으므로 부착을 권장하고 있다.

		강제규정은 아니므로 범칙금은 없다. ‘클로버 마크’라고도 불린다.
8	일본의 기모노와 유카타	기모노: 일본의 전통적인 옷으로, 펼쳐 놓으면 직선형 평면이고 단추나 끈이 없이 왼쪽 옷자락으로 오른쪽 옷자락을 덮어 허리에 ‘오비’를 둘러 묶는 형태로 되어 있다. 목적과 용도에 따라 색깔, 소재, 무늬 등에 차이가 있으며 그 종류와 명칭 또한 다양하다. 유카타: 기모노의 일종으로 소재는 주로 면이며, 목욕 후에 또는 잠옷으로도 입는다. 특히 불꽃놀이나 본오도리 등의 여름 축제에 자주 입는다. 유카타를 입을 때는 ‘다비’를 신지 않고 맨발에 ‘게타’를 신는다.
9	일본의 음식 문화와 식사 예절	일본 음식은 재료의 고유한 맛을 살린 담백한 조리법과 계절감을 중시하는데, 주식은 밥이며, 일본인의 식생활에서 빼놓을 수 없는 음식 중의 하나가 미소시루이다. 그 외 낫토, 쓰케모노, 단무지, 매실장아찌 등이 있다.
10	일본의 설날 풍습	일본의 설날은 ‘오쇼가쓰’라고 한다. 양력 1월 1일이 공식적인 공휴일이지만, 실제로는 3일까지 쉬는 경우가 많다. 오쇼가쓰에는 찬합에 미리 담아 둔 ‘오세치 요리’와 우리나라의 떡국과 비슷한 ‘오조니’를 먹는다. 그리고 부모님이나 친척 등이 아이들에게 ‘세뱃돈’을 준다. 지역에 따라서는 돈 대신 과자를 주는 경우도 있다.

전 교과서 보다 좀 더 구체적인 소재로 문화 내용이 이루어져 있다. 하지만 여기에서도 문화 소재의 다양성이 보이지 않았다. 그리고 개정된 교육과정에서도 제시 하고 있고 설문조사를 통해서도 알수 있듯이 일본 대중문화에 대한 소개가 없다. 여러사진 첨가나 그림의 다양성과 내용에 있어서는 전 교과서 보다 학습자들에게 볼거리를 제공하고 흥미를 유발 시키는 요인이 있지만, 지금 학습자들이 무엇을 원하고 알고 싶어

하는지 생각해 볼 필요가 있겠다.

이 교과서의 교사용 지도서에서 보면, 각 단원이 9차시로 이루어져 있고 문화 코너 부분을 한차시 배정하고 있다. 이는 문화내용을 중요시 여기고 있고 개정된 교육과정에 충실하다고 볼 수 있는데 왜 문화 소재에 있어서 교육과정에서 제시한 부분이 빠져 있는지 의구심이 든다.

마지막으로 앞의 설문조사 연구 결과를 토대로 하여 문화 탐방 코너의 소재를 개정된 7차 교육과정에서 제시한 내용과 학습자들의 요구만를 중심으로 재편성 해 보았다. 현 생활 일본어 교과서의 문화 탐방 코너의 제시안이 아닌 앞으로 편찬될 교과서의 제시안이기 때문에 각 코너의 연계성은 배제한 것이다.

[표24] 문화탐방 코너의 제시안

현 교과서 「こんにちは」		편찬될 교과서 제시안
단원	문화 탐방 소재	
1	히나마츠리	연중행사
2	벚꽃 축제	마쓰리, 전통 문화
3	고이노보리	대중문화 part1 (애니메이션, 만화 등)
4	마츠리	일본 학교 생활
5	칠석	일본의 역사및 정치, 경제, 스포츠
6	오본	대중문화 part2 (J-POP, 게임산업 등)
7	주택문화	의식주 문화 및 일본 가정 생활
8	음식	일본의 관광지, 지역정보, 여행정보
9	시치고산과 전통의상	대중문화 part3 (현재 유행하는 문화 등)
10	설날	한일 관계

제3장 結 論

21세기에 접어 들면서 국가 간의 교류가 활발해 짐에 따라 외국어 교육의 필요성과 그 나라를 이해하기 위한 문화 교육도 중요하게 여겨지고 있다. 그 나라의 언어와 문화를 함께 교육함으로써 그 사회의 행동양식 및 사고방식, 생활습관 등을 이해하는데 큰 도움이 되고 나아가 올바를 외국어를 구사하는 것이 된다고 할 수 있기 때문이다.

이에 본 연구에서는 제7차 개정 교육과정의 중점 사항 중에 하나인 '문화이해 교육'에 초점을 두고, 현재 단 1종뿐인 생활 일본어 『こんにちは』의 문화 내용을 분석해 보았다. 그리고 현재 중학교에서 생활 일본어를 배우고 있는 학생을 대상으로 설문 조사를 통해 문화교육의 실태와 의식을 분석해 보았다. 게다가 2009년 개정 교육과정이 발표되면서 한학기나 1년이내에 몰아서 배워버리는 집중이수제가 도입됨에 따라 더욱더 학생들에게 흥미를 끌 수 있고 집중할 수있는 수업이 절실하기 때문에, 여기에 문화교육이 필요한 것이다.

우선 일본 문화 교육의 필요성에 대해서 살펴 보았다. 국제사회에서 외국어의 중요성이 부각되는 만큼 그 나라의 문화 또한 중요시 되고 있고, 관심이 높아지고 있다. 따라서 언어 교육에 있어서 학습효과를 높이기 위해서는 그 나라에 흥미를 갖고 있는 문화를 교육함으로써 학습효과도 높일 수 있고, 그 나라를 이해 할 수 있다는 점에서 언어교육과 문화교육은 필요 불가결한 것임을 알 수 있었다. 거기에 개정 교육과정에 문화교육에 대한 중요성이 제시 되고 있다는 점도 문화교육의 필요성에 뒷받침해주는 요인이라고 볼 수 있었다.

다음으로는 교과서 『こんにちは』에 제시된 문화내용을 분석 해 보고, 설문조사를 통해 문제점들과 개선방향을 제시 해 보았다.

첫째, 단원내 각 코너별로 연계성이 미흡하여 단원주제와 문화 교육내용 간에 연계성을 고려하여 편성해야 한다.

둘째, 학습자의 요구를 반영하고 학습자의 흥미를 높일 수 있는 소재와 현재 일본의

모습을 알 수 있는 내용 등, 소재의 다양화가 필요하다.

셋째, 자율학습 코너에 있어서 효과적이지 못한 사이트 목록을 점검하고, 목록을 재편성하거나 교육기관과 교사간의 연계를 통해 직접 사이트를 구축할 필요도 있다.

넷째, 현재 문화 내용에 대한 교과과정 기준이 미흡하기 때문에, 교사의 재량에 맡겨져 학생들이 배우기 부적합 하거나 꼭 제시되어야 할 문화 내용이 누락되는 경우가 있다. 그래서 교과과정에서 '문화 내용 기준'을 상세하게 제시 해 교사들이 이러한 기준을 바탕으로 문화 내용 소재를 참고 해야 할 것이다.

다섯째, 문화 교육에 있어서 가장 효과적인 교수법은 시청각 자료를 이용하는 것이지만, 앞서 말했지만, 이것 역시 중구난방식이기 때문에 교과서를 제작할 때 문화 내용과 관련된 시청각자료를 부교재와 함께 제작할 필요가 있다.

여섯째, 교사들도 중학생의 눈높이에 맞춰 적합한 자료나 교수법을 찾아야 한다. 그래서 수업시 판서나 설명식 강의와 함께 인터넷, 멀티미디어등을 활용하는 다양한 교수법을 연구하고 제시해야 할 것이다.

본 연구는 학습자 입장에서의 문화 내용 관심도를 알아 보고, 현 교과서를 개정하거나, 새로운 교재를 재작하는데 있어 문화 교육의 기준을 제시하고자 하였다. 특히나 일본어는 제2외국어 과목중 가장 많은 학습자에게 교육되고 있음에도 일본 문화교육에 있어서는 미흡한 점이 많다. 학습자에게 언어교육과 문화교육이 잘 이루질 수 있도록 체계적으로 교과서를 보완 발전시켜야 할 것이다. 거기에 급변하고 있는 문화 내용이니 만큼 교육기관과 교사들도 계속적으로 문화내용 소재를 구축, 연구해 나가야 할 것이다.

참고문헌

Ⅰ. 단행본

교육인적자원부.『중학교 생활 일본어 こんにちは』. 서울: 대한교과서(주), 2003.

교육인적자원부.『중학교 생활 일본어 교사용 지도서』. 서울: 대한교과서(주), 2003.

교육인적자원부.『중학교 재량 활동의 선택 과목 교육과정』. 서울: 교육인적자원부, 2007.

한국교육개발원. 『2008 교육통계분석자료집』. 한국교육개발원, 2008.

김숙자 등. 『중학교 생활 일본어 자습서』. (주)미래엔 컬쳐그룹, 2010.

김숙자 등. 『중학교 생활 일본어 교사용 지도서』. (주)미래엔 컬쳐그룹, 2010.

Ⅱ. 학술지

김인현. "高等学生의 日本文化理解와 教育現況-제7차 교육과정 日本語Ⅰ과 設問調査를 中心으로." 『일본어문학』, 1, no.19 (2003), pp.3-22.

정기숙. "중학생 일본어 학습자의 흥미유발을 위한 교수법에 관한 연구." 『일어일문학』, 1, no.39 (2008), pp.123-145.

이명희・전윤경. "중학교 일본어 교과서 「こんにちは」의 만족도와 활용도 조사."『교육과학연구』, 1, no.10 (2005), pp.189-208.

Ⅲ. 논 문

정귀현. "고등학교 일본어 교과서 Ⅰ의 일본문화 교육에 관한 연구." 석사학위논문, 경남대학교 교육대학원, 2008.

오세원. "한국 고등학교 일본어 교과서에 반영된 일본문화 교육의 현황: 제7차 교육과정에 따른 12종 교과서를 중심으로." 석사학위논문, 전남대학교 교육대학원, 2003.

임상순. “제7차 교육과정 일본어 교과서의 문화내용 분석: 고등학교 일본어 교과서 1권.” 석사학위논문, 단국대학교 교육대학원, 2006.

박승운. “中学校 生活 日本語教科書에서의 文化内容 考察.” 석사학위논문, 단국대학교 교육대학원, 2007.

박진영. “중학교 생활일본어 교과서 「こんにちは」에서의 한자 사용 배제에 따른 문제점 및 개선 방안 고찰.” 석사학위논문, 단국대학교 교육대학원, 2009.

문경애. “특기적성교육을 통한 중학교 일본어교육실태 및 활성화 방안- 선행연구 분석을 중심으로.” 석사학위논문, 동의대학교 교육대학원, 2005.

이희종. “중학교 일본어 교과서 분석- 일본 문화 내용을 중심으로.” 석사학위논문, 건국대학교 교육대학원, 2006.

배주연. “중학교 생활 일본어 교과서 「こんにちは」에 관한 고찰- 문화 내용 및 학습자 요구 분석을 중심으로.” 석사학위논문, 건국대학교 교육대학원, 2009.

박선정. “대중매체를 통한 일본 문화교육 지도방안.” 석사학위논문, 신라대학교 교육대학원, 2009.

임양섭. “중고교 일본어 학습자의 일본문화교육에 관한 일고찰.” 석사학위논문, 한국외국어대 교육대학원, 2005.

저작물 이용 허락서

학 과	일어교육	학 번	20088057	과 정	석사
성 명	한글: 최식영 한문 : 崔植永 영문 :Choi sik young				
주 소	광주광역시 남구 주월동 700번지 명지맨션 101동 1803호				
연락처	E-MAIL : icansy@naver.com				
논문제목	한글 :중학교 생활일본어 교과서 내용분석 -문화내용을 중심으로- 영어 :An Analysis of the Middie School Textbook of Everyday Japnaese - focusing on contents of cultures -				

본인이 저작한 위의 저작물에 대하여 다음과 같은 조건아래 조선대학교가 저작물을 이용할 수 있도록 허락하고 동의합니다.

- 다 음 -

1. 저작물의 DB구축 및 인터넷을 포함한 정보통신망에의 공개를 위한 저작물의 복제, 기억장치에의 저장, 전송 등을 허락함
2. 위의 목적을 위하여 필요한 범위 내에서의 편집・형식상의 변경을 허락함. 다만, 저작물의 내용변경은 금지함.
3. 배포・전송된 저작물의 영리적 목적을 위한 복제, 저장, 전송 등은 금지함.
4. 저작물에 대한 이용기간은 5년으로 하고, 기간종료 3개월 이내에 별도의 의사 표시가 없을 경우에는 저작물의 이용기간을 계속 연장함.
5. 해당 저작물의 저작권을 타인에게 양도하거나 또는 출판을 허락을 하였을 경우에는 1개월 이내에 대학에 이를 통보함.
6. 조선대학교는 저작물의 이용허락 이후 해당 저작물로 인하여 발생하는 타인에 의한 권리 침해에 대하여 일체의 법적 책임을 지지 않음
7. 소속대학의 협정기관에 저작물의 제공 및 인터넷 등 정보통신망을 이용한 저작물의 전송・출력을 허락함.

동의여부 : 동의(O) 반대( )

2011년 2월 일

저작자: 최 식 영 (서명 또는 인)

조선대학교 총장 귀하